

il **Cittadino** Dal 1941  
www.cittadino.ca CANADESE

INSERTO DI NATALE 2020

*Buon Natale  
e Felice Anno Nuovo*



*Buon Natale  
e restate al sicuro  
in questi tempi difficili!*

*I migliori auguri dall'oreficeria  
Les Chemins D'or*



Bijouterie  
**Les Chemins D'or**  
Est 1970

514 254.0761  
5875 Rue Jean-Talon, St-Léonard, QC





LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE

*Tantissimi auguri di  
Buon Natale*



*Che questo Natale particolare,  
sia portatore di serenità, di pace, d'amore  
e soprattutto di buona salute in  
ogni angolo del mondo.*

*Teresa Di Palma Melchior*

*Auguri dai membri del consiglio di amministrazione,  
dalla direzione e dal personale del  
Repos Saint-François d'Assise*



LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE  
6893, RUE SHERBROOKE EST, MONTRÉAL QC H1N 1C7  
RSEFA.CA  
TERESA DI PALMA MELCHIOR 514 236-2011





# Messaggi di Natale

**M**† Église catholique à Montréal

## Il messaggio di Natale di S.E. Mons. Christian Lépine

Care Lettrici, cari Lettori del *Cittadino Canadese*,

durante la notte della pandemia, quando non possiamo stare in compagnia dei nostri familiari e perdiamo i nostri cari senza poterli accompagnare nel loro ultimo tratto di vita terrena, ci ritroviamo nella notte di Natale.

La notte di Natale, sono Giuseppe, Maria e Gesù ad essere confinati in una stalla, sono gli Angeli ad annunciare una nuova Luce, sono i pastori ad adorare il Signore.

Gesù ha superato la distanza tra l'eternità e il tempo, tra il Cielo e la Terra, per avvicinarsi a noi, per essere con noi nelle nostre notti: Egli è Dio con noi. La festa della nascita di Gesù è la venuta della dolce Luce di Dio nel nostro mondo, una Luce forte e calorosa che nessuna tenebre può fermare: "Il Popolo che camminava nelle tenebre vide sorgere una grande Luce" (Is 9, 1). Facciamo il viaggio interiore. Apriamo la porta della nostra casa, della nostra famiglia e del nostro cuore a Gesù. Mentre i nostri progetti stanno crollando, il piano di Dio regge ancora: Egli ha il potere di avvicinarsi a noi, di essere più vicino a noi di quanto lo siamo a noi stessi.

Il Natale torna ogni anno per dirci ancora una volta che Dio ci è vicino. In questo periodo di pandemia, più che mai lasciamoci raggiungere da Gesù Cristo.

Qualunque sia la vostra solitudine, che il Signore Gesù vi riempia della sua Pace! Qualunque sia il vostro dolore, che Egli sia la vostra consolazione!

In quest'anno di San Giuseppe, possa San Giuseppe proteggere la vostra famiglia e la vostra casa!

Qualunque sia la vostra situazione familiare, che Maria, Madre di Dio, interceda per voi!

Che Gesù venga a voi con la ricchezza della sua Luce e della sua Grazia. Che Egli vi ispiri la fiducia, la pazienza ed il perdono.

**Vi benedico di tutto cuore: nel nome del Padre † e del Figlio † e dello Spirito Santo †.**

Buon Natale!

† Christian Lépine, Arcivescovo di Montréal

*+ Christian Lépine*



## Gli auguri dell'Editore-Direttore On. Basilio Giordano

Care Lettrici, cari Lettori,

è certamente sconcertante non potersi riunire con parenti ed amici, a Natale, quest'anno, in occasione della festa più importante dell'anno!

Purtroppo, la pandemia, che ha colpito il mondo intero, ci obbliga a restare a casa e a festeggiare questi giorni di festa con la ristretta cerchia di familiari conviventi. Bisogna farsene una ragione e seguire le raccomandazioni governative, per difenderci da questo nemico invisibile e pericoloso, ma reale e presente tra noi, che continua a mietere vite, ogni giorno.

Tuttavia, questa calamità può rivelarsi un'occasione per riscoprire i veri valori della vita all'interno della famiglia, riflettere sul tempo trascorso e su quello che verrà.

L'anno 2020, che sta per concludersi, è stato un anno orribile, dispensatore di morte: andrebbe dimenticato, cancellato; ma purtroppo farà sempre parte della nostra esistenza.

Dobbiamo guardare al futuro con fiducia e ottimismo, con la consapevolezza di far parte di un popolo fiero, che proviene da un grande Paese, l'Italia. E, a questo proposito, le due Nazioni che abbiamo nel cuore, durante l'anno 2020 hanno concluso importanti accordi bilaterali. L'Italia e il Canada sono sempre più vicini.

Bisogna confidare in un anno migliore, che ci possa restituire quello che ci è stato tolto dai tanti mesi di confinamento, soprattutto la gioia di vivere e la libertà di movimento.

In queste feste natalizie, anche se trascorse in maniera più semplice, ricordiamoci delle persone sole, degli anziani e degli ammalati. Il Covid non potrà separarci mai, finché saremo vicini con i nostri cuori! Che la luce del Santo Natale ci accompagni per tutto il corso dell'Anno nuovo.

Buon Natale a tutti!



*Basilio Giordano*  
**On. Basilio Giordano**  
Editore/ Direttore

## A nome di RCGT, vi auguro di passare delle Feste Gioiose.

Durante tutto l'anno, sono stato testimone della resilienza, del coraggio e della capacità di innovazione dell'intera Comunità imprenditoriale del Quèbec

Rimanere in salute è la cosa più importante.

*Emilio B. Imbriglio*

**Emilio B. Imbriglio**

Presidente e Direttore generale

[rcgt.com](http://rcgt.com)

 **Raymond Chabot  
Grant Thornton**

Certificazione | Fiscalità | Consiglio







Il 2020 è stato un anno difficile e per la maggior parte di noi, vogliamo dimenticarlo. Ma il 2020 ci ha anche mostrato il meglio che l'umanità ha da offrire: compassione, empatia e gentilezza. Insieme, abbiamo lottato. Insieme, ci siamo sostenuti a vicenda. E insieme, supereremo.

Il 2020 ci ha anche ricordato l'importanza della famiglia e dei semplici piaceri della vita. Il Natale sarà diverso quest'anno, ma rimaniamo concentrati sull'essenziale: salute e sicurezza.



Mia moglie Angelina si unisce a me nell'augurare a tutti voi un meraviglioso, ma tranquillo e intimo Natale. Che il 2021 porti Luce, Speranza e Salute a tutti noi.

*Buon Natale. Joyeux Noël. Merry Christmas.*



**Tony Loffreda, CPA**

SENATORE CANADESE INDIPENDENTE (QUÉBEC)



613-943-5694

Tony.Loffreda@sen.parl.gc.ca







CONSOLATO GENERALE D'ITALIA A MONTRÉAL

## *Il messaggio della Console Generale Silvia Costantini*

Care lettrici e cari lettori del Cittadino Canadese,

quello che ci lasciamo alle spalle è stato un anno decisamente difficile. Ce lo ricorda, ogni giorno, il confinamento in cui siamo costretti a vivere, imposto da questa crisi sanitaria mondiale che ha colpito duramente l'Italia - prima democrazia occidentale a subirla - e non ha risparmiato il Canada, in particolare il Québec.

Il periodo festivo che si apre in questi giorni sarà anomalo e caratterizzato da alcune privazioni, anche affettive, rispetto al passato. Proprio per questo dovrà essere più sentito di sempre.

Mi raccomando: non abbassiamo la guardia. Anche se il volo con i primi vaccini è già atterrato in Québec, il virus è ancora tra di noi e troppe persone continuano ad essere a rischio, soprattutto nella fascia della popolazione più anziana. Rinnoviamo quel senso di responsabilità, solidarietà e rispetto di cui siamo capaci. Continuiamo a fare la nostra parte, rispettando i comportamenti anticontagio: distanziamento sociale, igiene, mascherine, scelta di fare a meno di attività e incontri non indispensabili. Insomma quelle attività descritte, per mio conto, nel video-messaggio sagace e divertente del nostro Joe Cacchione.

Il COVID-19 ha modificato i ritmi quotidiani della nostra vita, stravolgendoli. Ha inciso su tempi e luoghi di lavoro e di studio, sull'uso di spazi e infrastrutture e ci ha costretto ad abituarci a modalità nuove di vita e di interazione, del tutto impensabili fino a un anno fa. In Consolato Generale abbiamo rivisto il nostro modus operandi e fatto appello a forme nuove di aggregazione e condivisione, di natura virtuale, per portare a buon esito le numerose attività di istituto e di promozione che avevamo in calendario: la quinta Settimana della Cucina Italiana nel Mondo, che ha ricordato il bicentenario della nascita di Pellegrino Artusi, padre della cucina moderna; l'Italian Design Day, dedicato ai temi dello sviluppo, dell'innovazione, della sostenibilità e,



naturalmente, della bellezza; la ventesima Settimana della Lingua Italiana nel Mondo, che ha portato sotto i riflettori il connubio tra parola e immagine nelle arti visive: graffiti, illustrazioni, fumetti e, più in generale, la letteratura per l'infanzia e l'adolescenza, celebrando il centenario della nascita di Gianni Rodari. Anche l'Italian Contemporary Film Festival (ICFF), che ogni anno riunisce in Canada migliaia di appassionati/e di cinema italiano, ha ripensato la sua programmazione in

forma digitale, ricordando il centenario del più celebrato regista italiano di tutti i tempi: Federico Fellini.

Queste sono solo le iniziative macroscopiche messe in campo quest'anno, che insieme alle decine di attività puntuali e alla raccolta fondi pan-canadese a favore della Croce Rossa Italiana, hanno promosso le eccellenze tricolori: ricchezza artistico-culturale, creatività, capacità d'innovazione, buon cibo, design. Insomma l'intero caleidoscopio delle declinazioni di quel "Vivere all'italiana" che tutto il mondo ammira e che sono tanto amate anche qui in terra canadese. Abbiamo così lanciato un messaggio chiaro. L'Italia non si è fermata e non si ferma. Mai.

Anche il Consolato Generale ha reagito in maniera energica alla sfida imposta dalla pandemia, adottando un modus operandi che ha messo al centro la salute e la sicurezza dell'utenza e del personale, migliorando al contempo la qualità del servizio fornito. Vi invito a leggere delle nuove procedure sul nostro sito web (consmontrreal.esteri.it), che abbiamo aggiornato per fornire un'informazione sempre più puntuale e accurata. Il mio messaggio, veicolato anche su queste colonne tramite la rubrica La Console Generale risponde, è semplice: l'Italia è sempre vicina e presente.

Fronteggiando questa pandemia abbiamo davanti a noi una sfida storica e un'opportunità unica per ripensare ciò che vogliamo essere. Dobbiamo cavalcare il cambiamento che questo momento storico ci impone. Non essere succubi

degli eventi.

In Consolato Generale e alla Rappresentanza Permanente presso l'ICAO siamo pronti/e a spingere sull'acceleratore per ripartire con grande energia, a servizio del Paese, nel 2021, sostenute/i da un sentimento di tenacia, resilienza e resistenza. So che ci attendono sfide importanti. Sapremo esserne all'altezza, più forti e coesi/e di prima, grazie all'impegno e al senso di responsabilità di tutti/e.

Insieme alla Squadra consolare, rivolgo a voi e ai/vostri/e cari/e i più sinceri auguri per queste Festività, con l'auspicio che il prossimo anno sia più sereno del presente.

Ad maiora semper.

La vostra Console Generale e Rappresentante Permanente d'Italia presso l'ICAO,

Silvia Costantini



**GROUPE  
PETRA**

Desideriamo  
formulare ai clienti  
ed alla comunità italiana  
i più fervidi auguri di

**Buon Natale  
e Felice Anno Nuovo**

**GIUSEPPE BORSELLINO**  
Presidente

8000 Boul Langelier Suite 808,  
St-Léonard, QC H1P 3K2

514-321-7515  
www.groupepetra.com



La Fondazione CIBPA ringrazia i generosi donatori che hanno contribuito al successo del programma di borse di studio e augura alla comunità tutta un

**BUON  
NATALE**  
&  
Felice Anno Nuovo







PRIME MINISTER · PREMIER MINISTRE

Décembre 2020

Chères amies, chers amis,

Je suis heureux de présenter mes salutations les plus chaleureuses et d'offrir mes meilleurs vœux à toutes les personnes qui célèbrent Noël et le Nouvel An.

Alors que nous réfléchissons aux défis de l'année qui s'est écoulée et aux combats auxquels nous avons été confrontés, nous pouvons envisager l'avenir avec optimisme et espoir. Bien que les célébrations de cette année soient très différentes en raison de la pandémie mondiale de COVID-19, nous pouvons toujours profiter de cette occasion pour échanger des vœux chaleureux, penser à l'importance de nos proches dans nos vies et exprimer notre gratitude pour les bénédictions qui nous ont été accordées.

Tout en observant les traditions sacrées que nous chérissons, prenons également le temps de nous immerger dans le véritable esprit des Fêtes en nous rappelant les gestes de gentillesse, de compassion et de charité que nous posons envers nos semblables, à la maison et partout dans le monde.

Au nom du gouvernement du Canada, de mes enfants et de Sophie, je vous souhaite un temps des Fêtes sécuritaire et paisible de même que tout ce qu'il y a de meilleur pour la nouvelle année.

Cordialement,

Le très hon. Justin P. J. Trudeau, C.P., député  
Premier Ministre du Canada



### Mes meilleurs vœux à la communauté italienne du Québec!

Je veux souhaiter un joyeux Noël et un merveilleux temps des fêtes à la communauté italienne du Québec. Cette année, nous avons été mis à l'épreuve comme rarement dans notre histoire. Mais à travers la tempête, nous avons vu le vrai caractère du peuple québécois. Les Québécoises et Québécois se sont unis, dans cette bataille contre le virus, peu importe leur région ou leur origine. Nous avons avancé comme un seul peuple pour résister.

En constatant cela, j'ai de l'espoir pour 2021. Restons unis pour bâtir ensemble un Québec qui nous rendra fiers.

Pour la nouvelle année, je vous souhaite d'abord la santé. J'espère que nous gagnerons la bataille contre le virus et que nous ressortirons grandis de cette épreuve.

Je vous invite à bien profiter du temps des fêtes pour vous reposer.

Joyeux Noël! Prenez bien soin de vous et de vos proches.

Buon Natale! Prenditi cura di te e dei tuoi cari.

François Legault

### Mot de la mairesse, Mme Valérie Plante Journal Il Cittadino Canadese 2020

En cette fin d'année, je tiens à souligner le travail de l'équipe du journal Il Cittadino Canadese, un hebdomadaire qui fait rayonner la communauté italienne de Montréal depuis près de 80 ans. Il s'agit d'une longévité admirable!

Montréal a la chance de profiter de l'apport culturel, économique et social de la communauté italo-canadienne, qui contribue à faire de notre ville, une grande métropole du monde qui offre des quartiers vivants, où il fait bon vivre. Merci à vous toutes et à vous tous pour votre chaleur, votre dynamisme et votre contribution à la vie montréalaise!

En ce temps des Fêtes si particulier, alors que nous devons limiter les rencontres physiques, les voyages et les rassemblements, je voudrais souligner l'importance de se montrer solidaires et bienveillants, les uns envers les autres. Il nous faudra être plus résilients que jamais cette année, pour affronter la crise sans précédent qui touche nos familles des deux côtés de l'Atlantique.

Cette situation nécessite que nous puissions dans ce que nous avons d'intelligence collective, de créativité et de générosité pour passer à travers. Mais ensemble, grâce à notre solidarité et notre résilience, nous y arriverons.

Je vous souhaite de très belles et sécuritaires fêtes de Noël. Et je vous souhaite une nouvelle année remplie d'espoir et de bonheur!

Buon Natale. Felice Anno Nuovo, con l'augurio più caro che tutti i vostri desideri possano realizzarsi.

Valérie Plante  
Mairesse de Montréal  
Mayor of Montréal



### Buon Natale e Felice 2021

Che tutti i nostri lettori ed inserzionisti possano trovare sotto l'albero i propri desideri esauditi, le proprie speranze realizzate, i propri sogni finalmente diventati realtà.

Noi continueremo a starvi sempre accanto, lavorando per voi e con voi, per informarvi e tenervi aggiornati su quello che succede nella nostra Comunità, in Canada, in Italia e nel mondo.

Perché il Cittadino Canadese è il VOSTRO giornale. Dal 1941.

LA REDAZIONE





FONDATION COMMUNAUTAIRE  
CANADIENNE-ITALIENNE

### IL MESSAGGIO DEL PRESIDENTE DELLA FONDAZIONE COMUNITARIA ITALO-CANADESE

Spero che stiate bene, voi ed i vostri cari, mentre affrontiamo questa pandemia. La minaccia del Covid-19 ha colpito tutti noi. Alcuni hanno perso il lavoro, altri sono riusciti a malapena a pagare le spese e, purtroppo, alcune famiglie hanno perso qualcuno di importante. Sembra quasi impossibile ricordare un mondo prima di questo orribile virus.

Durante questa pandemia, dimentichiamo che ci sono molte persone meno fortunate di noi, individui che non beneficiano degli stessi privilegi di cui godiamo noi. Come tutti sappiamo, gli effetti del Covid-19 hanno avuto un impatto duraturo sulla comunità globale, in particolare sul settore degli organismi caritatevoli.

Molto lavoro è stato fatto, anche se resta ancora molto da fare. Siamo una Comunità di 300,000 persone e abbiamo molto più potenziale da dimostrare. Insieme faremo di più. Insieme realizzeremo ciò che non abbiamo ancora fatto. Insieme, promettiamo di creare un futuro migliore per la nostra Comunità. Siamo fiduciosi che l'anno 2021 sarà un periodo produttivo e prospero!

A nome del consiglio della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese, ringraziamo i donatori e gli sponsor per la loro generosità, i membri del consiglio ed i volontari per il prezioso tempo e contributo, così come i membri della Comunità in generale per partecipazione.

Sono ottimista sul fatto che supereremo questa immensa sfida e ne usciremo come una Comunità ancora più forte e unita. Se siete stati abbastanza fortunati dall'uscire indenni da questa pandemia, vi esorto a sostenere la nostra causa, nella speranza di iniziare il nuovo anno con una nota più positiva.

Buon Natale e Felice Anno Nuovo!



**Joseph Broccolini**  
Presidente



### IL MESSAGGIO DEL PRESIDENTE DEL CONGRESSO NAZIONALE DEGLI ITALO-CANADESI, REGIONE QUÉBEC.

Cari amici della Comunità,

Vorrei porgermi i miei più sinceri auguri, anche da parte dei membri del Consiglio di amministrazione del Congresso Nazionale degli italo canadesi (RQ) e del suo team. Vi auguriamo un sereno Natale. Il Congresso ha organizzato un Concerto di Natale al fine di celebrare insieme virtualmente questa data così speciale e portarvi gioia. Unitevi a noi nel vivere pienamente lo spirito natalizio e cantare insieme. Diversi artisti della nostra Comunità si sono riuniti per offrirvi uno spettacolo d'oro.

Anno dopo anno, il Congresso si è posto come missione la promozione della cultura Italo-Canadese e la salvaguardia della sua reputazione, e siamo estremamente orgogliosi delle realizzazioni compiute dalla nostra organizzazione. Abbiamo saputo adattarci alla situazione attuale e abbiamo continuato a servire la Comunità e ad onorare la nostra ragion di essere. Il Congresso ha diversi progetti in programma per il prossimo anno e vi invitiamo a seguirci per le ultime notizie.

Speriamo che il 2021 sia un anno più positivo, pieno di salute e prosperità.



**Antonio Sciascia**  
Presidente CNIC

[www.italcongresso.qc.ca](http://www.italcongresso.qc.ca) | [info@italcongresso.qc.ca](mailto:info@italcongresso.qc.ca)



### IL MESSAGGIO DEL PRESIDENTE DELLA CASA D'ITALIA



Oltre al carattere eminentemente simbolico e religioso, Natale è occasione di effusioni, scambi, allegria e incontri giovioli. Mai come in questo periodo si avverte il bisogno di «stare insieme», celebrare, comunicare, scambiare. Quest'anno, però, il Natale lo vivremo isolati e sgomenti. L'ansia dell'attesa annuale è avvilita dal clima pandemico e dalle draconiane disposizioni d'isolamento a cui siamo relegati. Allora, nell'ansia e nel timore vissuto da tutti, la «vostra Casa, il vostro Focolare» vi invita a ricorrere insieme ai valori tradizionali, tralasciando la mondanità e la frenesia dei regali; celebriamo i valori immediati e fondamentali della vita: la famiglia, i valori domestici, il senso del focolare ed il balsamo degli affetti; riferiamoci alla tradizione, riviviamo i valori di semplicità e di gioia di un tempo in cui ci si accontentava di poco. Riscopriamo la frugalità. La Casa d'Italia è vicina alla «sua gente»; assieme

a voi, vive questo periodo di prova. Però, statene certi, malgrado la calamità dei tempi, niente distrarrà l'attuale amministrazione dallo scopo prefisso: «liberare» la «Casa» da ogni ipoteca (missione compiuta al 70%). Non molleremo! Intanto, malgrado le mille difficoltà, il Presidente Gino Berretta e gli amministratori restano «sulla breccia»; il loro impegno è garanzia di vitalità di questo monumento comunitario. Perciò, «portate la vostra pietra al cantiere», partecipate, dateci una mano, sarà un gesto augurale! Rinnovate l'iscrizione, sostenete il vostro «Focolare Comunitario», diventate membri, telefonando al 514 271-2524, chiedendo della nostra solerte Giovanna Giordano. Il vostro sostegno è vitale, ogni ulteriore aiuto, seppur minimo, sarà linfa vitale per la vostra Casa d'Italia! Intanto, in occasione delle festività natalizie, malgrado la particolarità dei tempi, con ottimismo speriamo che la Luce solstiziale rivitalizzi tutti, illuminandoci verso l'«uscita» da questo tunnel assurdo. Il Presidente Gino Berretta ed il consiglio d'amministrazione della Casa d'Italia, Focolare e simbolo della grande «Famiglia comunitaria italiana», augura a tutti un felice Natale ed un prezioso Anno Nuovo in famiglia...e in salute!

**Gino Berretta**  
Presidente

**Un Centro per tutta la famiglia!**

*In questo periodo di pandemia  
il Centro Leonardo da Vinci augura come  
sempre alla Comunità Felice Natale  
e Prospero Anno Nuovo pieno di salute!*

**CE LA FAREMO!**

**CENTRO LEONARDO DAVINCI**

**www.cldv.ca** **514 955.8370**

8370 BOUL LACORDAIRE, ST-LÉONARD, QUÉBEC

*Una palestra rinomata, uno splendido teatro, un centro congressi,  
il più grande campo estivo dell'est di Montréal e molto altro ancora...*



## INSIEME per la nostra comunità

La Fondazione comunitaria italo-canadese è fiera di sostenere gli organismi della comunità italiana del Québec.

*Buon Natale  
& Felice Anno  
Nuovo!*



[www.fcciq.com](http://www.fcciq.com)

8370, boul. Lacordaire, suite 301, Montréal, QC H1R 3Y6 | 514 274-6725



Il Congresso Nazionale degli Italo-Canadesi (regione Québec) e i membri del suo consiglio di amministrazione desiderano augurarvi delle meravigliose feste natalizie.

Anche se la situazione attuale non ci offre il Natale di sempre, il Congresso vi augura delle festività piene di gioia e di salute.

Buon Natale!

LA MUSIQUE



18 DICEMBRE, ORE 20  
CONCERTO VIRTUALE  
ANIMATO DA

**NONNA MARIA &  
NICK MESSINA**

@NONNAMARIAANDFRIENDS  
@SICILIANUDIMONTREAL

 NCICQC  italfestMTL

Lo spettacolo sarà disponibile online  
anche dopo l'evento.  
Non dimenticate di dividerlo!

EN CADEAU

Per un nuovo inizio,  
sempre al vostro fianco.

AUGURI DELLA CCIC!



Camera di Commercio  
Italiana in Canada



*Si accende il Natale a San Pietro*

# Presepe dall'Abruzzo, abete dalla Slovenia

**L'inaugurazione l'11 dicembre nel rispetto delle disposizioni anti-Covid**

ROMA – Un evento atteso da grandi e piccini, seguito non solo dai romani, ma da turisti e pellegrini provenienti da tutto il mondo. Questa è sempre stata la tradizionale cerimonia dell'accensione dell'albero di Natale e l'inaugurazione del presepe in **Piazza San Pietro**, sin dal 1982, anno in cui fu introdotta da Giovanni Paolo II. Quest'anno, nel rispetto delle norme per contenere la pandemia da Covid-19, venerdì 11 dicembre sono stati

presenti solo un numero ristretto di fedeli alla suggestiva cerimonia dal vivo. La grande statua dei migranti destinata a restare. Oltre all'abete di Natale ed al presepe stilizzato, è stata accesa anche la grande scultura bronzea alta tre metri e larga cinque, raffigurante una zattera di migranti, che l'anno scorso era stata collocata temporaneamente in un lato di piazza San Pietro, sollevando numerose critiche perché si tratta oggettivamente



di un elemento artistico estraneo al contesto tanto da sciupare l'armonia voluta da Bernini. La statua bronzea è stata illuminata per risaltare di più da lontano e ricordare che anche Gesù è stato un migrante, in fuga per salvare la vita.

**Un gemellaggio spirituale tra Teramo e la Slovenia.** Ad aprire la cerimonia dell'accensione dell'Albero e del Presepe il **Cardinale Giuseppe Bertello**, Presidente del Governatorato dello Stato della Città del Vaticano. «Questo presepe - ha

commentato il porporato – ci fa capire che il Vangelo può animare tutte le culture e tutti i mestieri. Diventa un punto di arrivo e di partenza per la diocesi di Teramo che ha fatto un intenso cammino pastorale di preparazione basato su di esso. Un percorso che è andato incontro alla Slovenia, da cui arriva l'albero, con cui si è creato quasi un gemellaggio spirituale. Questo abete ci ricorda la bellezza straordinaria di questo Paese e le sue tradizioni».

**Il presepe in ceramica dall'A-**

**bruzzo.** Il presepe protagonista in piazza San Pietro arriva dall'Italia, dalla provincia di Teramo e, più precisamente da Castelli, centro importantissimo per la ceramica. Il presepe avrà statue di grandezza maggiore del naturale, realizzate dagli alunni e dai docenti dell'Istituto d'arte "F.A. Grue", attuale liceo artistico statale per il design, che, nel decennio 1965-1975, dedicò l'attività didattica al tema natalizio. Le statue sono state poste su una pedana luminosa di circa 125 metri quadrati che circonda, in leggera pendenza

parte dell'obelisco. Nel dettaglio le statue esposte rappresentano i Magi e, sul punto più alto della pedana, la Natività con l'Angelo, posto sopra la Sacra Famiglia a simboleggiare la sua protezione sul Salvatore, Maria e Giuseppe.

**L'abete rosso dalla Slovenia.** L'Albero proviene, invece, dalla Slovenia. Si tratta di un maestoso abete rosso alto 28 metri per un diametro di 70 centimetri. Arriva, precisamente, dal comune di Kočevje, sul fiume Rinža, uno dei territori della Slovenia dove la natura è più rigogliosa e intatta e le foreste ricoprono il 90% della superficie. Come sottolinea Vatican News, l'abete rosso scelto per Piazza San Pietro è cresciuto nei pressi di Kočevska Reka, a 6 chilometri in linea d'aria dall'imponente foresta vergine Krokav. L'abete rosso, anche chiamato peccio, è, sin dai tempi antichi, simbolo di fertilità. L'albero e il Presepe saranno in piazza San Pietro fino al 10 gennaio, Festa del Battesimo del Signore.



**CASA  
D'ITALIA  
MONTREAL**



Rivolgo a tutta la comunità un sincero e caloroso augurio di Natale, sperando che insieme possiamo continuare a portare in alto il nome della Casa d'Italia e dell'immenso Patrimonio di valori, di storia, di cultura che le generazioni che ci hanno preceduto hanno lasciato in custodia a ciascuno di noi.

**Buon Natale!  
Buon Anno!**

**Gino Berretta**  
Presidente Casa d'Italia



# Papa Francesco: “Presepe e albero sono segno di speranza”

ROMA - “Mai come quest’anno, in mezzo alla pandemia”, il presepe e l’albero di Natale “sono segno di speranza per i romani e per quei pellegrini che avranno la possibilità di venire ad ammirarli”. È il saluto di **Papa Francesco** alle delegazioni provenienti da Castelli, in Abruzzo, e dal comune di Kočevje, nella Slovenia sudorientale, per il dono dell’albero di Natale e del presepio allestiti in Piazza San Pietro.

“La festa del Natale ci ricorda che Gesù è la nostra pace, la nostra gioia, la nostra forza, il nostro conforto”, ha ricordato Bergoglio, che poi ha aggiunto: “Ma, per accogliere questi doni di grazia, occorre sentirsi piccoli, poveri e umili come i personaggi del presepio”.

“Anche in questo Natale,



in mezzo alle sofferenze della pandemia, Gesù, piccolo e inerme, è il ‘Segno’ che Dio

dona al mondo”, ha assicurato il Papa: “Segno mirabile, come inizia la Lettera

sul presepe che ho firmato un anno fa a Greccio. Ci farà bene rileggerla in questi giorni”.

“L’albero e il presepe aiutano a creare il clima natalizio favorevole per vivere con fede il mistero della nascita del Redentore”, ha spiegato Fran-

cesco: “Nel presepio, tutto parla della povertà ‘buona’, la povertà evangelica, che ci fa beati: contemplando la santa Famiglia e i vari personaggi, siamo attratti dalla loro disarmante umiltà. La Madonna e San Giuseppe sono venuti da Nazaret fino a Betlemme. Per

loro non c’è posto, nemmeno una stanzetta; Maria ascolta, osserva e custodisce tutto nel suo cuore. Giuseppe cerca un luogo da adattare per lei e il Bambino che sta per nascere. I pastori sono protagonisti nel presepe, come nel Vangelo. Vivono all’aperto. Vegliano. L’annuncio degli Angeli è per loro, ed essi vanno subito a cercare il Salvatore che è nato”, ha concluso il Papa.

## Città del Vaticano: Messa di Natale anticipata alle 19.30



ROMA - A causa dell'emergenza Covid-19, Papa Francesco anticiperà la messa della Notte di Natale nella Basilica di San Pietro, la sera di giovedì 24 dicembre, alle 19.30, due ore prima dell'orario delle 21.30 da lui sempre mantenuto nel pontificato. Modificata anche la Benedizione 'Urbi et Orbi' del giorno di Natale alle 12.00, che avverrà nella Basilica e non dalla Loggia Centrale. Invariati gli orari del Te Deum del 31 dicembre, alle 17.00 nella Basilica, delle messe del 1° gennaio e dell'Epifania, entrambe alle 10.00 sempre in San Pietro. "La partecipazione alle celebrazioni sarà molto limitata", spiega la Sala stampa vaticana, "i fedeli partecipanti alle celebrazioni saranno individuati secondo le modalità usate nei mesi scorsi, nel rispetto delle misure di protezione previste e salvo variazioni dovute alla situazione sanitaria".

# AL DI LÀ DELLA MATERIA

Joe Panzera e la famiglia Ciot augurano a tutta la comunità un periodo natalizio sereno e un anno nuovo pieno di salute e speranza.

**ciot**

| MARMO | QUARZO | MOSAICO | CERAMICA | TERRAZZO | ACCESSORI PER CUCINA E BAGNO | CIOT.COM

DAL 1950



Canada

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
CANADA**VOS DÉPUTÉS FÉDÉRAUX VOUS SOUHAITENT  
UN JOYEUX NOËL ET UNE BONNE ANNÉE !**En cette période de distanciation sociale, nous vous souhaitons  
de profiter de ces fêtes et de célébrer avec prudence.**YOUR FEDERAL MP'S WISH YOU  
A MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR!**

In this time of social distancing, we wish you safe and enjoyable holidays.

**I VOSTRI DEPUTATI FEDERALI COLGONO  
L'OPPORTUNITÀ DI AUGURARVI  
UN BUON NATALE E BUON ANNO!**In questo periodo di distanziamento sociale, vi auguriamo  
di godervi queste feste e di celebrare con prudenza.**TRÈS HON. JUSTIN TRUDEAU**  
MP / Député  
Papineau  
Justin.Trudeau.c1c@parl.gc.ca  
(514) 277-6020**ANJU DHILLON**  
MP / Députée  
Dorval–Lachine–LaSalle  
Anju.Dhillon@parl.gc.ca  
(514) 639-4497**FAYÇAL EL-KHOURY**  
MP / Député  
Laval–Les Îles  
Faycal.El-Khoury@parl.gc.ca  
(450) 689-4594**HON. MARC GARNEAU**  
MP / Député  
Notre-Dame-de-Grâce–  
Westmount  
Marc.Garneau@parl.gc.ca  
(514) 283-2013**HON. STEVEN GUILBEAULT**  
MP / Député  
Laurier–Sainte-Marie  
Steven.Guilbeault@parl.gc.ca  
514-522-1339**ANTHONY HOUSEFATHER**  
MP / Député  
Mont-Royal / Mount Royal  
Anthony.Housefather@parl.gc.ca  
(514) 283-0171**HON. MÉLANIE JOLY**  
MP / Députée  
Ahuntsic–Cartierville  
Melanie.Joly@parl.gc.ca  
(514) 383-3709**ANNIE KOUTRAKIS**  
MP / Députée  
Vimy  
Annie.Koutrakis@parl.gc.ca  
(450) 973-5660**EMMANUELLA LAMBROPOULOS**  
MP / Députée  
Saint-Laurent  
Emmanuella.Lambropoulos@parl.gc.ca  
(514) 335-6655**HON. DAVID LAMETTI**  
MP / Député  
LaSalle–Émard–Verdun  
David.Lametti@parl.gc.ca  
(514) 363-0954**PATRICIA LATTANZIO**  
MP / Députée  
Saint-Léonard–Saint-Michel  
Patricia.Lattanzio@parl.gc.ca  
(514) 256-4548**SORAYA MARTINEZ FERRADA**  
MP / Députée  
Hochelaga  
Soraya.MartinezFerrada@parl.gc.ca  
(514) 283-2655**ALEXANDRA MENDÈS**  
MP / Députée  
Brossard–Saint-Lambert  
Alexandra.Mendes@parl.gc.ca  
(450) 466-6872**HON. MARC MILLER**  
MP / Député  
Ville-Marie–Le Sud-Ouest–  
Île-des-Soeurs  
Marc.Miller@parl.gc.ca  
(514) 496-4885**HON. PABLO RODRIGUEZ**  
MP / Député  
Honoré-Mercier  
Pablo.Rodriguez@parl.gc.ca  
(514) 353-5044**FRANCIS SCARPALEGGIA**  
MP / Député  
Lac-Saint-Louis  
Francis.Scarpaleggia@parl.gc.ca  
(514) 695-6661**SAMEER ZUBERI**  
MP / Député  
Pierrefonds–Dollard  
Sameer.Zuberi@parl.gc.ca  
(514) 624-5725



*Buon Natale a tutti  
da Francesca!*







**FRANTZ BENJAMIN**  
Deputato di Viau  
Responsabile del dossier  
sull'Ambiente e sulla Gioventù  
Tél.: 514 728-2474



**DAVID BIRNBAUM**  
Deputato d'Arcy-McGee  
Portavoce dell'Opposizione Ufficiale in  
materia di Francofonia canadese, Relazioni  
intergovernative canadesi e Salute mentale.  
Tél.: 514 488-7028



**ENRICO CICCONE**  
Deputato di Marquette  
Portavoce dell'opposizione ufficiale in materia  
di Lotta contro l'intimidazione, Sports, Tempo Libero  
e Sane abitudini di vita. Responsabile della regione  
della Capitale Nazionale e dell'Est del Québec.  
Tél.: 514 634-9720



**HÉLENE DAVID**  
Deputato di Marguerite-Bourgeoys  
Presidente del caucus  
dell'Opposizione ufficiale  
Tél.: 514 368-1818



**MONSEF DERRAJI**  
Deputato di Nelligan  
Leader parlamentare aggiunto  
dell'Opposizione Ufficiale Portavoce  
dell'Opposizione Ufficiale in materia di PME  
e Innovazione, di Lavoro e Occupazione.  
Tél.: 514 695-2440



**CARLOS J. LEITÃO**  
Deputato di Robert-Baldwin  
Presidente della Commissione  
dell'Amministrazione Pubblica  
Portavoce dell'opposizione ufficiale  
in materia di economia e di lotta  
ai cambiamenti climatici.  
Tél.: 514 684-9000



**MARIE MONTPETIT**  
Deputata di Maurice-Richard  
Vicepresidente della commissione  
Agricoltura, Pesca, l'energia e Risorse  
naturali. Portavoce dell'opposizione  
ufficiale in materia di salute.  
Tél.: 514 387-6314



**PAULE ROBITAILLE**  
Deputata di Bourassa-Sauvé  
Portavoce dell'opposizione ufficiale  
in materia di Solidarietà sociale  
e Lotta contro la povertà.  
Tél.: 514 328-6006



**FILOMENA ROTIROTI**  
Deputata di Jeanne-Mance-Viger  
Capogruppo dell'Opposizione ufficiale  
Tél.: 514 326-0491



**MONIQUE SAUVÉ**  
Deputata di Fabre  
Vicepresidente della Commissione  
delle relazioni con i cittadini  
Portavoce dell'Opposizione Ufficiale  
per gli Anziani e gli Assistenti familiari  
Tél.: 450 689-5516



**CHRISTINE ST-PIERRE**  
Deputata D'Acadie  
Portavoce dell'Opposizione Ufficiale  
in materia di Insegnamento Superiore  
Tél.: 514 337-4278



**MARC TANGUAY**  
Deputato di LaFontaine  
Presidente della commissione  
Pianificazione del territorio. Portavoce  
dell'opposizione ufficiale in materia di  
Famiglia, Giustizia, Accesso alle informazioni  
e Riforma della Legge elettorale  
Tél.: 514 648-1007



*Buone Feste!*






Profitions de la magie des fêtes pour créer des moments uniques et mémorables, empreints de solidarité et de partage.

**Vi auguro delle Feste Natalizie ricche di ricordi unici e con spirito di solidarietà ed apertura.**

**GIULIANA FUMAGALLI**  
Sindaca dell'arrondissement di Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension  
514 872-0755




**Buon Natale e Felice Anno Nuovo 2021!**



Jean Marc Poirier Conseiller d'arrondissement	Chantal Rossi Conseillère de la Ville de Montréal	Christine Black Mairesse d'arrondissement	Abdelhaq Sari Conseiller de la Ville de Montréal	Renée-Chantal Belinga Conseillère d'arrondissement
--	--	--	---	---

**514 328-4000 poste 4024**




**Buone Feste! In questo periodo festivo, facciamo i nostri Migliori Auguri di Benessere, Salute e Prosperità a tutti i nostri cittadini e a tutte le nostre cittadine.**




Gilles DÉZIEL Consigliere d'arrondissement 514 234-8803	Lisa CHRISTENSEN Consigliera d'arrondissement 514 210-9094	Giovanni RAPANÀ Consigliere comunale 514 234-8505	Caroline BOURGEOIS Sindaca 514 886-4050	Nathalie PIERRE-ANTOINE Consigliera d'arrondissement 514 868-4052	Suzanne DÉCARIE Consigliera comunale 514 515-7224	Richard GUAY Consigliere comunale 514 868-4356
---	--	---	---	---	---	--



[montreal.ca/rdppat](http://montreal.ca/rdppat)







*Le radici antiche del Natale*

# La festa che mette tutti d'accordo

**Dal Cristianesimo, all'Ebraismo, passando per il 25 dicembre pagano: ecco storia e origini del Natale**

Sappiamo cosa rappresenta il Natale per la cultura Occidentale: regali e feste in famiglia. Ma il Natale ha anche un significato religioso: il giorno di Natale si celebra **la nascita di Gesù Cristo**, colui che sarebbe stato poi identificato da buona parte degli appartenenti alla religione ebraica come il Messia profetizzato dalle Sacre Scritture. La nascita di Gesù Cristo si fa risalire intorno agli anni 0-4 e il 25 dicembre si festeggia la sua venuta in Terra. Tuttavia per le Chiese ortodosse orientali questa festività cade il 6 gennaio, il giorno in cui la Chiesa cristiana occidentale festeggia l'Epifania, la manifestazione di Gesù davanti ai Re Magi.

## QUANDO NACQUE ESATTAMENTE GESU?

Le uniche fonti testuali che riferiscono della nascita di Gesù sono i Vangeli di Matteo e Luca, che però non forniscono indicazioni cronologiche precise. Assumendo la validità delle informazioni storiche da essi fornite è però possibile dedurre un probabile intervallo di tempo nel quale collocare l'evento. Il Vangelo di Matteo (2,1) riferisce che Gesù nacque "nei giorni del re Erode", che regnò presumibilmente tra il 37 a.C. e il 4 a.C. Non si può tuttavia escludere che nel 4 a.C. egli abbia semplicemente associato al regno i suoi figli. Matteo 2,16 riporta l'intenzione di Erode di uccidere i bambini di Betlemme sotto i due anni (strage degli innocenti). Assumendo la storicità del racconto, questo suggerisce che Gesù fosse nato uno o due anni prima dell'incontro di Erode coi magi.



**L'ORIGINE EBRAICA DEL NATALE** I cristiani iniziarono a festeggiare il giorno del Natale solo intorno al IV secolo d.C., riallacciandosi a tradizioni e festività già esistenti e caricandole di un messaggio completamente nuovo. Tra queste va sicuramente menzionata la festa ebraica dell'Hannukkah, in cui viene ricordata la consacrazione del Secondo Tempio di Gerusalemme, ordinata da Giuda Maccabeo dopo la terribile occupazione ellenica del II secolo a.C. che voleva portare il popolo ebraico ad adottare alcune pratiche contrarie alla propria religione. La festa di Hannukkah si protrae per 8 giorni a partire dal venticinquesimo giorno del mese di Kislev che, solitamente, coincide con il mese di dicembre: durante questi giorni di festa gli ebrei sono soliti accendere progressivamente le otto candele della Chanukiah, per tener fede alla leggenda che vuole che, per accendere il candelabro del Tempio, i Maccabei avevano a disposizione un solo fiasco di olio, ma le candele continuarono a rimanere accese per 8 giorni.

**IL NATALE COME FESTA PAGANA.** Oltre a quelle religiose, il Natale ha anche delle origini pagane e laiche. Le più significative sono quelle legate al solstizio d'inverno, il giorno più corto dell'anno che i Celti festeggiavano – erroneamente – il 25 dicembre. Si tratta di una festività molto importante in tutti quei culti

in cui l'adorazione del Sole, detta Eliolatria, occupava una collocazione di assoluta preminenza, e a cui il Cristianesimo si è di certo riallacciato, in quanto il sole può essere visto come emblema della figura del Cristo. I Romani invece, nei giorni appena precedenti al Natale, erano soliti festeggiare i Saturnali, dedicati all'insediamento nel tempio di Saturno, il dio dell'agricoltura: per augurare un periodo di pace e prosperità, era usanza scambiarsi dei doni.

Negli ultimi mesi, l'Ospedale Santa Cabrini ha combattuto, e sta ancora combattendo, la battaglia più difficile della sua storia. Tuttavia, grazie alle vostre donazioni alla Fondazione Santa Cabrini e alle vostre generose attenzioni nei confronti degli angeli del Santa Cabrini, voi siete sempre lì per noi. Vi ringraziamo con tutto il cuore.

A nome del consiglio di amministrazione, vi auguriamo un Buon Natale ed un 2021 Felice, Sano e Sicuro.

**Elio Arcobelli**  
Presidente



FONDATION • FONDAZIONE  
**SANTA CABRINI**

5655, rue Saint-Zotique Est, Montréal (Québec) H1T 1P7  
**514 252.6497**

[www.fondationsantacabrini.org](http://www.fondationsantacabrini.org)



**Michel BISSONNET**  
Sindaco dell'arrondissement

*Care concittadine e cari concittadini,  
vi facciamo i nostri migliori auguri per il periodo delle Feste.*

*Che il 2021 sia un anno di felicità, prosperità  
e soprattutto salute per voi e per le persone che vi sono care!*



**Lili-Anne TREMBLAY**  
Consigliera di arrondissement  
Saint-Léonard-Est



**Mario BATTISTA**  
Consigliere di arrondissement  
Saint-Léonard-Ouest



**Dominic PERRI**  
Consigliere comunale  
Saint-Léonard-Ouest

Saint-Léonard  
**Montréal**



## La magia natalizia nel Québec

# Nel rispetto delle misure di sicurezza, lo spirito di Natale ha già invaso la città Montréal in festa, nonostante la pandemia

**MONTREAL** – Sarà un Natale diverso, più intimo e riflessivo, tra mille accortezze, ma Montréal non vuole rinunciare alla magia di Natale, nemmeno in tempo di pandemia: la metropoli si è già addobbata a festa, per sorprendervi con le suoi luci ed i suoi colori, pronta a 'contagiarvi' – seppur a distanza - con lo spirito di Natale che invade ogni piazza, strada e vicolo, dal Vecchio Porto al centro-città, passando per ciascun arrondissement. Scoprite le feste, le attività

all'aperto e per la famiglia, gli eventi festivi e molto altro ancora.

Nonostante le enormi sfide che affrontiamo, il Natale e la sua magia non possono sfuggirci! **XP\_MTL** ha lanciato l'iniziativa "**Odyssey, il grande conforto**" per far risplendere il centro, in tutti i sensi. Esplorate le tante installazioni giganti che 'adornano' la nostra amata rue Sainte-Catherine e lasciatevi stupire dalla loro bellezza. L'invito è valido fino alla fine di febbraio!

**Prima tappa: il gigantesco albero di Natale.** Quale simbolo più grande di questo maestoso *re delle foreste* che ogni anno ci divertiamo a decorare e ad illuminare? Proprio nel bel mezzo della strada Sainte-Catherine, potete ammirare questo 'albero' di grandi dimensioni che offre un panorama mozzafiato



**Buone Feste a tutta  
la comunità italiana di Laval**

Il periodo delle Feste è l'occasione per essere più vicini in famiglia e tra amici.  
I vostri consiglieri municipali di Laval colgono l'opportunità di augurarvi un

# Buon Natale e Buon Anno!

**David De Cotis**  
SAINT-BRUNO

**Isabella Tassoni**  
LAVAL-DES-RAPIDES

**Aglaia Revelakis**  
CHOMEDEY

**Paolo Galati**  
SAINT-VINCENT-DE-PAUL

della più antica arteria commerciale del paese.

**Seconda tappa: gli Schiaccianoci.** Cosa potrebbe esserci di meglio di due giganteschi Schiaccianoci di 30 piedi per darvi il benvenuto nel cuore della città? Appena li avrete visti, vi verrà subito in mente la celebre musica che li ha resi famosi in tutto il mondo. Qualcosa per stupire i bambini ... ma anche gli adulti.

**Vetrina, vetrina, qual è la più bella?** Mentre camminate sulla strada Sainte-Catherine, prestate particolare attenzione alle vetrine dei commercianti che incontrate lungo il percorso. Il concorso "Christmas Showcases" è stato appena lanciato e vede già la partecipazione di più di venti commercianti. Non dimenticate di votare la vostra vetrina preferita sulla pagina **Facebook @XP\_MTL**.

Ora sta a noi trasformare

questa speciale stagione invernale in un'opportunità per prendere una boccata d'aria fresca su Sainte-Catherine ed approfittare di numerose attività nel cuore del Quartiere degli Spettacoli, per godere di magnifici scenari e vivere la magia delle feste.

La settimana scorsa, il Quartiere degli Spettacoli ha lanciato il suo percorso di installazioni luminose "Luminothérapie: Coeur battant", quest'anno notevolmente migliorato rispetto al passato. Fino al 14 marzo, il 'Quartier des spectacles' vi offre la possibilità di fare un "viaggio invernale" originale, partecipativo e sicuro, attraverso cinque installazioni luminose, interattive, sonore e... 'contemplative'. E, per consentire a tutti di beneficiare appieno delle attività e dei servizi offerti dal quartiere, fino a metà marzo rue Sainte-Catherine resterà pedonalizzata da rue De Bleury a boulevard Saint-Laurent. Una prima assoluta a Montreal!







**LOOP**

Pietra angolare di *Luminothérapie: Coeur battant*, troverete per la prima volta sulla Place des Festivals, **LOOP**, un'installazione progettata da Olivier Girouard, Jonathan Villeneuve e Ottoblix, per un'esperienza completamente nuova e avvolgente. Questa avventura fatta di suoni e luci vi porterà ad esplorare la Letteratura del Québec grazie al lavoro di illustratori locali, oltre alla proiezione video Index realizzata da Ottoblix, che accompagnerà il tutto sulla facciata del Padiglione 'Président-Kennedy' dell'UQÀM.

**ENTRE LES RANGS**

Quindi, sull'Esplanade di Place des Arts, vedrete Entre les rangs realizzato da KANVA Architecture. Questo lavoro vi trasporterà in una dimensione luminosa e invernale dei campi di grano che rievocano le terre agricole del Québec.

**NOUVELLE LUNE**

Scendendo sulla strada Sainte-Catherine, all'angolo con Saint-Urbain, troverete la **Nouvelle Lune** di Sebbe Joly e Bernard Duguay, una produzione Lucion. Queste imponenti sfere luminescenti vi permetteranno di rivisitare i punti salienti del-

la vita culturale del Quartiere, attraverso giochi d'ombre e incantevole musica originale incantata. Da non perdere, poi, gli **Univers Enchantés** nelle vetrine meccaniche del negozio Ogilvy in Victoria Street, fuori dal McCord Museum.

**ICEBERG**

Proseguendo su Sainte-Catherine, in direzione est, scoprirete **Iceberg**, una creazione di "ATOMIC3 e APPAREIL architecture". Ricordando questi maestosi blocchi di ghiaccio, questo tunnel di archi metallici vi farà vivere un momento unico, completamente avvolti in un gioco di suoni e di luci.



**Cari amici,  
questo Natale  
sia per tutti  
un'occasione  
di più forte solidarietà  
e di rinascita.  
Auguri affettuosi.**



**on. Francesca La Marca**

CAMERA DEI DEPUTATI  
Ripartizione Nord e Centro America  
Piazza Campo Marzio, 42 - 00186 Roma  
Email: [lamarca\\_f@camera.it](mailto:lamarca_f@camera.it)  
[www.francescalamarca.com](http://www.francescalamarca.com)



Montréal 

UN AUGURIO  
*di buon natale e  
buone feste*



**Karine Boivin Roy**  
Conseillère de Ville  
Mercier-Hochelaga-Maisonneuve  
District Louis-Riel  
514 872-9899  
[karine.boivinroy@montreal.ca](mailto:karine.boivinroy@montreal.ca)



**Alan DeSousa**  
Maire  
Saint-Laurent  
514 855-6000 poste 4005  
[alan.desousa@montreal.ca](mailto:alan.desousa@montreal.ca)



**Francesco Miele**  
Conseiller de Ville  
Saint-Laurent  
District Côte-de-Liesse  
514 855-6000 poste 4043  
[francesco.miele@montreal.ca](mailto:francesco.miele@montreal.ca)



**Aref Salem**  
Conseiller de Ville  
Saint-Laurent  
District Norman-McLaren  
514 855-6000 poste 4042  
[aref.salem@montreal.ca](mailto:aref.salem@montreal.ca)



**Michèle D Biron**  
Conseillère d'arrondissement  
Saint-Laurent  
District Norman-McLaren  
514 855-6000 poste 4300  
[micheled.biron@montreal.ca](mailto:micheled.biron@montreal.ca)



**Jacques Cohen**  
Conseiller d'arrondissement  
Saint-Laurent  
District Côte-de-Liesse  
514 855-6000 poste 4300  
[jacques.cohen@montreal.ca](mailto:jacques.cohen@montreal.ca)



## La magia natalizia nel Québec

### SPECTRUM

Il tour si conclude su Sainte-Catherine, a ovest di Saint-Laurent Boulevard, con **Spectrum**, una realizzazione di HUB Studio. Questa installazione propone un'illuminazione interattiva e divertente della voce, attraverso una reinterpretazione incandescente delle sue vibrazioni e ondulazioni.

### JARDINS D'HIVER

Troverete anche i Giardini d'Inverno, aperti fino al 3 genna-

io, un'iniziativa del Montréal Christmas Village, su Sainte-Catherine completamente pedonalizzata, tra De Bleury Street e Saint-Laurent Boulevard. Con la famiglia o gli amici, non perdetevi l'occasione di vivere la magia delle vacanze. Questo piccolo tesoro nascosto vi farà immergere nella magia delle feste facendovi dimenticare tutte le preoccupazioni. Potrete percorrere un percorso molto particolare che vi porterà ai piedi di un maestoso albero,

potrete quindi rilassarvi a *La Forgerie* o *La Fabrique*, due terrazze illuminate, oppure regalarvi una mostra di meravigliosi bozzetti davanti a dei piccoli chalet.

Naturalmente, è gusto ribadirlo, le varie strutture ed il percorso *Luminothérapie: Coeur battant* sono stati progettati e concepiti in conformità alle linee guida di Salute pubblica, incoraggiando così il distanziamento sociale.



degli Elfi e la Missione di Rudolph. Partecipando a queste attività, si possono vincere premi per un valore totale di oltre 20.000 dollari! Infine, sempre al centro ritroverete tre carri allegorici tipici della Parata di Babbo Natale, come: l'officina dei giocattoli, l'ufficio postale e la famosa slitta originale di Babbo Natale.

### LA VECCHIA MONTREAL

La vecchia Montreal è particolarmente magica durante le feste, soprattutto a Place Jacques-Cartier. Da Place d'Armes, poi, potete ammirare la basilica di Notre-Dame e, dal mercoledì alla domenica, di sera, potete ammirare i dipinti storici di Cité Mémoire proiettati sulle facciate degli edifici. Per una vista mozzafiato di Montréal, infine, fate un salto al belvedere del parco Mont-Royal Park.

### EVENTI E MERCATINI CON SPETTACOLI ANCHE VIRTUALI.

Approfittate della musica offerta dal Noël dans le Parc, che quest'anno vi farà compagnia con un 'Concerts sous le sapin' con diversi artisti quebecchese, su tutti Damien Robitaille, che si esibiranno su un canale Youtube dedicato. Il vicolo nord del Mercato Jean-Talon assumerà un'aria di festa per una primissima edizione, fino al 23 dicembre 2020, con una dozzina di piccoli chalet in legno decorati. I visitatori avranno l'opportunità di fare il pieno di scoperte gastronomiche e di artigianato locale. Al Mercato

### Luci su Peel, tra storia e cultura

Guardate la strada Peel da un'altra prospettiva, apprendendo la storia dei clan **Kanien'keha:ka (Mohawks)**, popolazioni aborigene che vivevano sull'isola di Montreal nel 15° secolo. Attraverso diverse illuminazioni, imparerete di più sui diversi clan, sulla loro composizione, sugli animali che li rappresentano, ma anche sulle scoperte archeologiche fatte nei loro territori.

### Sulle tracce di Babbo Natale: percorso gratuito per tutte le generazioni

Fino al 28 dicembre, Montréal Centre-ville, in collaborazione con Dottie & cie, organizza un vero e proprio "viaggio natalizio" in tutta sicurezza. Oggetti legati al Natale sono stati nascosti nelle vetrine dei negozi del centro. Grazie al passaporto "*Sulle orme di Babbo Natale*", potrete aiutare Babbo Natale e Rudolph, la sua renna, a preservare questa festa per tutti i bambini partecipando a due attività gratuite: il Sentiero

**Cari clienti e amici, a nome di tutto il mio team desidero porgervi i Migliori Auguri di Buon Natale e Felice Anno Nuovo, nella gioia e in salute!**

**Rocco Di Zazzo, presidente di Rodimax Inc, promotore del "Nouveau Saint-Laurent", dove si ritrovano i piaceri della campagna ed i vantaggi della città.**

**Guardate i nostri prossimi progetti su [rodimax.com](http://rodimax.com)!**

Buone Feste!



**rodimax.com**



**ROCCO DI ZAZZO**  
Presidente Rodimax



Vi auguriamo un Sereno Natale ed un Felicissimo e Prospero Anno Nuovo

Nous vous souhaitons un joyeux Noël et une nouvelle année heureuse et prospère!

MAPEI se spécialise dans la fabrication de produits chimiques pour l'industrie de la construction depuis 1937 et, au cours des années, est devenue un leader au sein du marché mondial. MAPEI est reconnue pour sa riche tradition d'investissements dans la recherche de pointe, avec 12 % de ses employés travaillant au sein de la R. & D. De plus, grâce à la qualité et à l'innovation élevées de ses produits et technologies, MAPEI est le partenaire idéal pour les concepteurs, entrepreneurs et installateurs. Consultez le [www.mapei.ca](http://www.mapei.ca) pour en apprendre davantage sur nos produits.



MAPEI Canada



ADHÉSIFS • MASQUES • PRODUITS CHIMIQUES POUR LA CONSTRUCTION







Atwater ogni fine settimana fino al 20 dicembre si materializza il più magico dei villaggi natalizi. I prodotti locali e le altre creazioni di artisti del posto renderanno imperdibile questa 5° edizione. Infine, è d'obbligo un giro al tradizionale mercato italiano Le Richmond, a Griffintown: prodotti locali, una gamma di deliziose prelibatezze, attività per grandi e piccini, stazioni per immortalare momenti felici e pure un chiosco per confezionare i vostri regali.

**PATTINAGGIO E ATTIVITÀ ALL'APERTO**

Nel parco del Mount Royal potete cimentarvi nel pattinaggio all'aperto sulla pista refrigerata del Lago dei Castori. Se fa abbastanza freddo, la pista di pattinaggio del parco La Fontaine è un ottimo posto per pattinare. Siete già attrezzati? Si possono fare escursioni a piedi, con gli sci di fondo o con le racchette sulle piste che si snodano nel parco di Maisonneuve o nel parco Jean-Drapeau, oppure nei grandi parchi naturali di Montréal, tra cui Cap-Saint-Jacques e l'Île-de-la-Visitation.



**SPETTACOLI DI NATALE E MUSICA, IN MODALITÀ VIRTUALE**

L'Orchestre L'Orchestra Sinfonica di Montréal, sotto la direzione del Maestro quebecchese Bernard Labadie, darà un tono alle feste con un concerto incentrato sulla famosa Gloria di Vivaldi e dell'abbagliante Messiah di Händel, in webcast fino al 24 dicembre ([https://www.youtube.com/watch?v=5L8Uuq9N6ME&feature=emb\\_](https://www.youtube.com/watch?v=5L8Uuq9N6ME&feature=emb_)



logo). E non perdetevi Lo Schiaccianoci de Les Grands Ballets, su ICI TÉLÉ, il 18 dicembre alle 19:00 e su ARTV il 28 dicembre alle 20:00. Infine, celebrate l'arrivo del 2021 guardando il concerto virtuale del Rêver Ensemble, il 31 dicembre alle 21:30 sul sito di Montréal en Fêtes (<https://montrealenfetes.com>). Tra gli artisti presenti ci saranno Martha Wainwright, Louis-Jean Cormier, Beyries e tanti altri.



Anche quest'anno il Natale viene a rasserenare i nostri Cuori sconvolti per le conseguenze della pandemia che sta cambiando la nostra vita.

Il Natale è segno di nascita e di rinascita.

Quindi sento di augurare a Tutti che la luce del Natale riaccenda la speranza in un futuro migliore, uniti per sconfiggere le avversità!

**On. Fucsia Fitzgerald Nissoli**



Il presidente **Joe Ortona** e il **Consiglio dei Commissari** vi augurano Buon Natale e Felice 2021



**UNA DATA DA RICORDARE**

*Iscrizioni alla Scuola Elementare Dal 1° al 5 febbraio 2021*

[emsb.qc.ca](http://emsb.qc.ca)





Alfred Dallaire  
**MEMORIA**  
VI AUGURA  
**PACE E SERENITÀ**

**Il tempo delle feste suscita molta apprensione in seguito alla perdita di una persona cara. Per questo, Alfred Dallaire MEMORIA vi propone per l'occasione delle attività da svolgere comodamente a casa vostra.**

#### ARTETERAPIA

una serie di tre laboratori di arteterapia, appositamente dedicati a questo periodo, che affronteranno il tema della mancanza e dell'assenza.

Visitate la scheda delle attività su:  
[MEMORIA.CA/SOUTIEN](http://MEMORIA.CA/SOUTIEN)

#### CONFERENZA DEL LUNEDÌ

una discussione di gruppo dedicata al tema del Natale si terrà **lunedì 21 dicembre, alle 13:30**, in videoconferenza (in francese).

Prenotatevi via email all'indirizzo:  
[CAUSERIES@MEMORIA.CA](mailto:CAUSERIES@MEMORIA.CA)

#### IL MURO DELLA MEMORIA, PER NON DIMENTICARE

Vi invitiamo a lasciare un messaggio dedicato ad una persona cara sul nostro muro della memoria. Questi messaggi saranno proiettati con la luce nel cuore del Mausoleo Saint-Martin.

Visitate la scheda delle attività su:  
[MEMORIA.CA/SOUTIEN](http://MEMORIA.CA/SOUTIEN)

#### CERIMONIA IN RICORDO DEL DEFUNTO

un momento di riflessione e conforto totalmente nella spiritualità e nella musica.

Vi invitiamo a vedere o a rivedere questa cerimonia all'indirizzo:  
[cittadino.ca/cittadino-tv-in-diretta/](http://cittadino.ca/cittadino-tv-in-diretta/) e su [Multicultural.MRTV.ca](http://Multicultural.MRTV.ca)

#### CONVERSAZIONE AL SALONE

Una serie di 10 'capsule' in cui Roberto Medile e lo psicoterapeuta Michele Trozzo offrono una riflessione piena di saggezza su alcuni temi universali e senza tempo che riguardano tutti quanti noi (in francese).

Per visualizzare o rivedere queste capsule: [cittadino.ca/cittadino-tv-in-diretta/](http://cittadino.ca/cittadino-tv-in-diretta/) e [Multicultural.MRTV.ca](http://Multicultural.MRTV.ca)

#### BENEDIZIONE DEL NUOVO ANNO

Per iniziare il nuovo anno, offriamo alle famiglie l'opportunità di far benedire l'urna o la nicchia della persona amata da un sacerdote cattolico. Le benedizioni possono avvenire a partire da gennaio, nel rispetto delle misure sanitarie vigenti e solo su appuntamento.

Contattateci al 514.277.7778 o via email all'indirizzo [RESERVATION@MEMORIA.CA](mailto:RESERVATION@MEMORIA.CA)

Ogni vita è una storia <sup>MD</sup>



## Messe di Natale

### Gli orari nelle Parrocchie Italiane

In tempi di pandemia, anche le Parrocchie devono adeguarsi alle restrizioni del governo, che ha ridotto la capienza delle chiese a 25 persone nelle zone rosse e a 250 in quelle arancioni. Diverse le soluzioni: più Messe, posti prenotati e/o streaming on line. Ecco le informazioni sulla Messa della vigilia e di Natale nelle Parrocchie "italiane" di Montréal.

#### MISSIONE MARIA AUSILIATRICE

8550 Avenue Joliot Curie, Montréal

**24 dicembre:** ore 5 pm (Inglese), 10 pm (Italiano)

**25 dicembre:** 8 e 10 am (Italiano), 12 pm (Inglese)

[Streaming in diretta sulla pagina Facebook.](#)

#### MONTE CARMELO

7645 Rue du Mans, Montréal

**24 dicembre:** ore 5 pm (Italiano e Inglese)

**25 dicembre:** 8:30 am e 10 am (italiano), 11:30 am (Inglese)

[Streaming in diretta su Zoom.](#)

#### SAN GIOVANNI BOSCO

2510 Springland St., Montréal

**24 dicembre:** ore 8 pm (Italiano e Inglese)

**25 dicembre:** 9:30 am (Italiano) e 11.15 am (Inglese),

[Streaming in diretta sulla pagina Facebook.](#)

#### NOSTRA SIGNORA DELLA CONSOLATA

1700 Jean Talon St E., Montréal

**24 dicembre:** ore 10.30 pm (Italiano e Inglese)

**25 dicembre:** 9:30 am (Italiano) e 11.30 am (Inglese)

#### NOSTRA SIGNORA DELLA DIFESA

6800 Henri Julien Ave, Montréal

**24 dicembre:** ore 5 pm e ore 11 pm (Italiano)

**25 dicembre:** 8:30 am (Italiano) e 11.00 am (Italiano)

[Streaming in diretta sulla pagina Facebook.](#)

#### SAN DOMENICO SAVIO

9190 Rue Sainte-Claire, Montréal

**24 dicembre:** ore 8.00 pm (Italiano)

**25 dicembre:** ore 10:0 pm (Italiano)

#### MARIA MADRE DEI CRISTIANI

1600 Rue Thierry, Montréal

**24 dicembre:** ore 5pm (Francese), 7 pm (Spagnolo), 9 pm (Inglese) e 11 pm (Italiano)

**25 dicembre:** ore 8:30 am (Italiano), 10 am (Italiano), 11:30 am, (Inglese) e 1 pm (Spagnolo)

[Streaming in diretta sulla pagina Facebook](#)

#### MADONNA DI POMPEI

2875 Rue Sauvé E., Montréal

**24 dicembre:** ore 5 pm (Italiano e Inglese), 6:30 pm (Spagnolo), 10 pm (Italiano)

**25 dicembre:** 8 e 10 am (Italiano) e 11.15 am (Inglese)

[Streaming in diretta sulla pagina Facebook del CITTADINO CANADEDE](#)

#### SANTA CATERINA DA SIENA

7070 Somerled Ave, Montréal

**24 dicembre:** ore 7 e 8 pm (Francese), 9 e 10 pm (Italiano)

**25 dicembre:** 9:30 am (Italiano) e 11 am (Francese)

#### MADONNA DEL DIVINO AMORE

765 Rue Roland-Forget, Laval

**24 dicembre:** ore 5 pm (Inglese), 7 pm (Spagnolo), 8:30 pm (Ita e Ingl), 10 pm (Italiano)

**25 dicembre:** 9:30 am (Italiano), 11 am (Inglese) e 1 pm (Spagnolo)

[Streaming in diretta sulla pagina Facebook.](#)

**Desjardins**  
Cassa Popolare  
Canadese Italiana

**Avanti...insieme!**

**Auguri di Buone Feste!**

**Mariano De Carolis**  
Direttore generale

[www.desjardins.com](http://www.desjardins.com) **514.270.4124**

6999, boul. Saint-Laurent, Montréal, (Québec) H2S 3E1



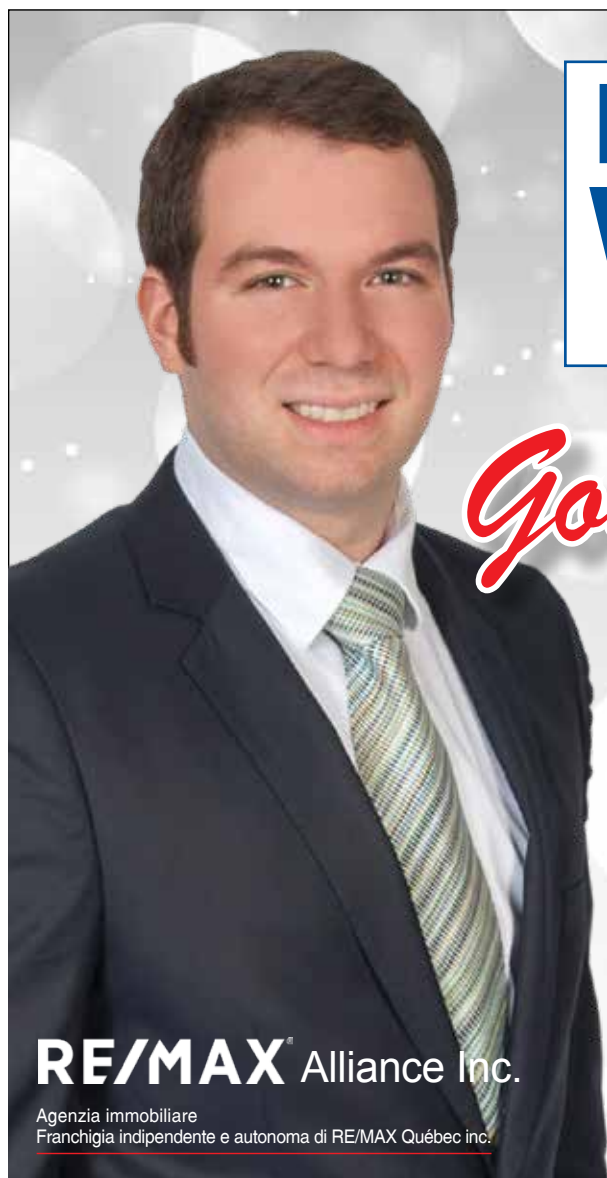


*Michael Attia  
e il suo staff ringraziano  
i loro cari clienti  
e vi augurano  
Buone Feste!*



**9200 LACORDAIRE,  
SAINT-LÉONARD**  
(Angolo Couture)

**514 321-3222**



**MICHELANGELO  
VACCARO**

Courtier immobilier agréé

*Godetevi la magia  
del Natale,  
Buone Feste!*

**514-554-2987**

Ufficio: 514-329-0000 Fax: 514-328-9000

Email: [info@m Vaccaro.com](mailto:info@m Vaccaro.com)  
[www.Mvaccaro.com](http://www.Mvaccaro.com)

**Per una casa a misura delle tue esigenze!**

**RE/MAX** Alliance Inc.

Agenzia immobiliare  
Franchigia indipendente e autonoma di RE/MAX Québec inc.





*Il simbolo della festa*

# La tradizione dell'albero di Natale

**Da sempre è inteso come simbolo di speranza e rinascita, nel 2020 più che mai**

L'albero di Natale è una delle tradizioni natalizie più diffuse al mondo. Ma qual è il suo significato simbolico e perché lo si addobba con luci, festoni, palline, dolciumi?

Alla base dell'albero natalizio ci sono gli antichissimi usi, tipici di varie culture, di adorare o di avere alberi sacri, come gli Alberi del Paradiso con nastri e oggetti colorati, fiacole, piccole campane, animaletti votivi, e la credenza che le luci, che li illuminavano, corrispondevano ad altrettante anime. Allo stesso modo venivano ornati anche i vari Alberi cosmici con simboli del Sole, della Luna, dei Pianeti e delle stelle. In particolare l'abete era sacro a Odino, potente dio dei Germani.

L'abitudine di decorare alcuni alberi sempreverdi era diffusa già tra i Celti

durante le celebrazioni relative al solstizio d'inverno. I Vichinghi dell'estremo Nord dell'Europa, dove il sole scompariva per settimane nel pieno dell'inverno, nella settimana precedente e successiva al giorno con la notte più lunga, si officiavano le solennità per auspicare il ritorno del sole e credevano che l'abete rosso fosse in grado di esprimere poteri magici, poiché non perdeva le foglie nemmeno nei geli dell'inverno: alberi di abete venivano tagliati e portati a casa, decorati con frutti, ricordando la fertilità che la primavera avrebbe ridato agli alberi. I Romani usavano decorare le loro case con rami di pino durante le Calende di gennaio.

Con l'avvento del Cristianesimo l'uso dell'albero di Natale si affermò anche nelle tradizioni cristiane, anche

se la Chiesa delle origini ne vietò l'uso sostituendolo con l'agrifoglio, per simboleggiare con le spine la corona di Cristo e con le bacche le gocce di sangue che escono dal capo. Inoltre questo albero fu associato alla figura di Gesù, come simbolo di immortalità e della Trinità.

Nel Medioevo i culti pagani vennero generalmente intesi come una prefigurazione della rivelazione cristiana. Oltre a significare la potenza offerta alla natura da Dio, l'albero divenne quindi simbolo di Cristo, inteso come linfa vitale, e della Chiesa, rappresentata come un giardino voluto da Dio sulla terra. Leggenda vuole che però che la tradizione moderna di decorare l'abete provenga in realtà dalla Germania: pare che un uomo, alla vigilia di Natale, rimase incantato dalle stelle che luccicavano attraverso i rami di un abete. Così lo tagliò, lo portò a casa e lo decorò con

delle candeline rosse.

Il primo albero di Natale pubblico fu eretto nel 1441 Tallin, nella piazza del Municipio, attorno al quale giovani scapoli, uomini e donne, ballavano insieme alla ricerca dell'anima gemella. Tradizione poi ripresa dalla

Germania del XVI secolo. In Italia la prima ad addobbare un albero di Natale, nella seconda metà dell'Ottocento, fu la regina Margherita, lanciandone la moda in tutta la penisola.

Nei primi anni del Novecento gli alberi di Natale

hanno conosciuto un momento di grande diffusione, diventando gradualmente quasi immancabili nelle case dei cittadini sia europei che nordamericani, e venendo a rappresentare il simbolo del Natale probabilmente più comune. Durante il pontificato di Giovanni Paolo I è stata anche introdotta la tradizione di allestire un grande albero di Natale in Piazza San Pietro a Roma.

## Acceso l'albero di Gubbio, il più grande del mondo



**PERUGIA** - Una tradizione che si rinnova da oramai quarant'anni. E alla quale Gubbio e tutta l'Umbria tiene particolarmente. Soprattutto in questi tempi difficili. Lunedì 7 dicembre è stato acceso l'albero di Natale più grande del mondo, entrato nel Guinness dei Primati dal 1991. La cerimonia si è svolta in diretta Facebook grazie agli "alberaioli" del comitato che organizza ogni anno l'accensione. Erano presenti il sindaco di Gubbio Filippo Mario Stirati e il vescovo monsignor Luciano Paolucci Bedini, che hanno premuto insieme l'interruttore per l'accensione. L'albero si distende per oltre 750

metri sulle pendici del monte Ingino, partendo dalle mura della città medioevale e arrivando alla basilica del patrono sant'Ubaldo, posta in cima alla montagna; in totale copre una superficie di circa 130 mila metri quadrati.

Complexe  
Funéraire  
**Loreto**  
Lée

*Buon Natale  
e Felice Anno Nuovo!*

4975 Boulevard des Grandes-Prairies, Saint-Léonard, QC

T. 514 325.3535 F. 514 325.3888 info@complexeloreto.ca



# Manoir Claudette Barré

Residenza privata per anziani autonomi, semi-autonomi e con delle unità per l'assistenza sanitaria. A partire da **1,193 \$ / mese** (credito di mantenimento dedotto)

**Questo prezzo include:**

- I 3 pasti/giorno cucinati sul posto
- Pulizia della camera settimanale
- Linea Telefonica
- Assistenti e infermieri sempre disponibili
- Attività variegate tutti i giorni
- Sorveglianza giornaliera

A questo forfait, possiamo aggiungere diversi servizi di cure personalizzate e, abbinandoli, possono arrivare all'equivalente di un'ora di assistenza. Per assicurare la più grande autonomia tra tutti i nostri residenti e garantire il loro benessere.

- Distribuzione o somministrazione dei farmaci
- Cure sanitarie su richiesta, assistenza per le calze di compressione.
- Puntura di insulina, controllo della glicemia, ecc..
- Assistenza per igiene, abbigliamento, spostamento e accompagnamento
- Servizio di lavanderia e cambio del letto
- Altri servizi a pagamento: farmacia, parrucchiere e depanneur.



*Il Manoir Claudette Barré è una residenza evolutiva. Abbiamo una sezione di cure specifiche per i casi più severi di declino cognitivo. In questa unità, aiutiamo i residenti a livello di memoria, orientamento, comprensione, capacità di scelta e comportamento. Stimoli per preservare il massimo di autonomia e riempire il loro tempo libero quotidiano con attività concepite appositamente per loro.*

*Noi abbiamo a cuore la sicurezza ed il benessere dei nostri residenti!*

**Il Manoir Claudette Barré ed il suo presidente Domenico Costa**

**Vi augurano Buon Natale e Felice 2021**



**514-351-0200** posto: 5003

7989 Sherbrooke Est, Montréal, Qc

[www.manoirclaudettebarre.ca](http://www.manoirclaudettebarre.ca)



*Il simbolo della Natività*

# La storia del presepe dalle origini a oggi

Le prime rappresentazioni risalirebbero all'epoca romana, quando i Cristiani dipingevano la scena della nascita del bambino nelle catacombe. La svolta è arrivata con San Francesco di Assisi

**ROMA** - La tradizione del presepe ha origini molto antiche, che risalirebbero all'epoca romana. I Cristiani dipingevano la scena della nascita del bambino nelle catacombe romane e testimonianze delle natività si trovano anche nei vangeli di Luca e Matteo. Nata in Italia, la tradizione del presepe si è diffusa in tutte le comunità di confessione cattolica del mondo. Dalle origini fino a oggi, ecco come si è evoluta e quali sono stati i passaggi storici principali.

**Le origini del presepe.** La parola presepe deriva dal latino "praesaepe" che significa "mangiatoia", letteralmente il "recinto chiuso", dove venivano custodite capre e pecore. Non è un caso, visto che le prime rappresentazioni della

nascita del bambino risalgono proprio all'epoca romana. Testimonianze scritte di questa tradizione si trovano anche nei vangeli di Luca e Matteo, nella parte in cui si racconta la nascita di Gesù al tempo di re Erode.

**Il presepe vivente di Greccio.** La tradizione del presepe così come la conosciamo oggi, però, si deve a San Francesco d'Assisi che per primo, nel 1223 realizzò una rappresentazione della Natività. Dopo aver ottenuto l'autorizzazione da papa Onofrio III, allestiti a Greccio, nel Lazio, un presepe vivente. Per la verità, non erano ancora presenti tutti i personaggi: in una grotta del paesino laziale Francesco fece allestire un piccolo recinto riempito di



ARNOLFO DI CAMBIO, Presepe, 1291. Roma, Basilica di Santa Maria Maggiore, Cappella Sistina (nella sistemazione ove le statue furono collocate dal 1586 al 2005)

paglia, con un bue e un asinello accanto. Per avere il presepe al completo sarebbero dovuti passare circa 60 anni, quando venne realizzato dallo scultore Arnolfo di Cambio. Questo presepe, il più antico

del mondo, è conservato a Roma nella Basilica di Santa Maria Maggiore.

**Le evoluzioni del Presepe.** Tra il 1600 e il 1700 cominciano ad aggiungersi delle varianti sul tema, grazie ad

alcuni artisti napoletani che inseriscono nella rappresentazione della Natività personaggi e scene di vita quotidiana. Questa tradizione è proseguita fino ad oggi e la celebre via San Gregorio Armeno a Na-

poli, ricca di statuine di personaggi dell'attualità, ne è una chiara dimostrazione. A partire dall'Ottocento la tradizione del presepe appartiene ormai di fatto alla cultura popolare e diventa uno dei simboli principali delle festività natalizie.

**I simboli del presepe.** Gli elementi più antichi del presepe sono il bue e l'asinello. Questi due animali rappresentano rispettivamente, a livello simbolico, il popolo ebreo e quello dei pagani. In un secondo momento, poi, verranno inseriti i Magi, simboli delle tre età dell'uomo: gioventù, età adulta e vecchiaia. Secondo un'altra interpretazione, invece, i Magi rappresenterebbero le popolazioni del mondo allora conosciuto, ovvero l'Europa, l'Asia e l'Africa. Anche ciascuno dei doni dei tre re ha un particolare significato: alla mirra è legata la natura umana di Gesù, all'incenso quella divina, mentre l'oro è il dono riservato ai re.



**GIULIO DEL VECCHIO**  
B. Comm., FRI, courtier immobilier agréé

*Buon Natale  
e Felice 2021!*

 **DEL VECCHIO IMMO RE/MAX**

**514.996.1277**  
[www.giuliodelvecchio.com](http://www.giuliodelvecchio.com)

RE/MAX Alliance, Saint-Léonard,  
agence immobilière  
4865 rue Jarry Est., Montréal QC  
**514.329.0000**





THE LEXUS  
**DECEMBER**  
 TO  
**REMEMBER**  
 EVENT

**GET WRAPPED UP  
 IN EXCITEMENT**



2021 **RX 350** PREMIUM PACKAGE

**AWD**  
ALL-WHEEL DRIVE

LEASE APR FROM  
**2.9%\***  
40 MONTHS

BI-WEEKLY LEASE PAYMENT FROM  
**\$357\***

DOWN PAYMENT  
**\$0**

VEHICLE PRICE  
**\$58,842†**

Based on a new 2021 Lexus RX 350 AWD. †Vehicle Price includes freight and PDI (\$2,095), \$100 AC charge and dealer fee of up to \$495. Taxes, license, registration and insurance are extra. Offers are valid until January 4, 2021. Conditions apply. See Spinelli Lexus for details.

*Ti auguriamo un Natale pieno di amore, pace e gioia sincera*



**SPINELLI LEXUS  
 LACHINE**

210 Montreal-Toronto Blvd, Lachine, QC  
 514 634-7177 | spinellilexuslachine.com



**SPINELLI LEXUS  
 POINTE-CLAIRE**

335 Brunswick Blvd, Pointe-Claire, QC  
 514 694-0771 | spinellilexuspointeclaire.com



## L'emozione della creazione

Trovate i suoi presepi al Caffè Milano, presso il Patronato Inca e a Prima Goccia

# L'arte del Presepe di Murena Nico

**MONTRÉAL** - Nico Murena è un giovane di 36 anni e viene da PIETRACATELLA, un paesino di 1300 abitanti in provincia di Campobasso. Nato a Montréal, è tornato in Canada solo lo scorso agosto. La sua passione per il presepe è nata quasi per gioco a 15 anni, quando ha realizzato il suo primo Presepe, tutt'ora esistente. Negli anni si è perfezionato



Café Milano



Patronato Inca

da autodidatta, acquisendo una tecnica personale ed uno stile unico: i suoi non sono presepi napoletani, ma ambientati in un'atmosfera medievale. "Usando quasi sempre materiali di sughero e senza un progetto ben definito - ci ha raccontato - mi metto davanti al banco ed inizio a costruire seguendo la mia immaginazione. Alla fine viene fuori sempre

qualcosa di fantastico e indescrivibile". Fino ad oggi, Nico ha realizzato oltre 300 esemplari sparsi qua e là per l'Italia, e non solo. Da qualche giorno, 3 suoi Presepi si trovano anche a Montréal, in 3 luoghi-simbolo: come il Café Milano, il Patronato Inca ed il bar Prima Goccia. "Per me il Presepe è sinonimo di famiglia, vita comune e semplicità: in ogni



Presepe che ho realizzato c'è una parte di me; e pensare di vivere nelle case delle famiglie, il giorno più sentito dell'anno, mi rende fiero. In quel momento mi sento parte di quella famiglia riunita a festeggiare il Santo Natale. Forse per il fatto che non ho mai avuto una famiglia (i

miei genitori sono separati), mi rinchiudo in quel simbolo e mi sento meglio. L'augurio è che i borghi che realizzo attraverso il Presepe possano rievocare nella mente degli Italiani all'estero storie di vita passata, ricordi di una fanciullezza mai dimenticata". (V.G.)

Chaque détail compte™

Dignité<sup>MD</sup>

# Buon Natale e Felice Anno Nuovo

In occasione del periodo festivo, **Pasquale Schiavone** e **Vincent Occhionero**,  
Insieme alla direzione e tutto il personale del **centro funebre Côte-des-Neiges**,  
vi augurano un anno pieno di salute, serenità e felicità.





*Buon Natale e Felice Anno 2021*

La qualità della vita che vi meritate!



**UN CONCETTO MODERNO DI RISORSA INTERMEDIA!**



Questo tipo di alloggio si rivolge ad una clientela con dei bisogni che non possono più essere soddisfatti a casa o nelle residenze convenzionali per persone anziane. Un'organizzazione 24 ore su 24 con i servizi e le cure necessarie per rispondere alle necessità particolari delle persone colpite dall'Alzheimer o da malattie cognitive e fisiche.

**SERVIZI OFFERTI**

- Cure infermieristiche sotto la supervisione del personale autorizzato
- Medicinali somministrati dal personale infermieristico
- Visite mediche settimanali sul posto
- Servizio di farmacia sul posto
- Camere singolarmente climatizzate

**DELLE CURE CHE RISPONDONO AI VOSTRI BISOGNI**

- Bagni privati e adattati per disabili
- Accesso sorvegliato
- Cappella con servizio pastorale
- Salone di bellezza
- Lavanderia privata
- Disponibilità di ripostiglio
- Pasti
- Servizio di colazione e pasti (preparati dal nostro personale dedicato)
- Servizio di pulizia per le aree comuni e le camere dei residenti
- Attività varie organizzate dalla coordinatrice del tempo libero



Per vivere in armonia

**Appartamenti 1 ½, 2 ½, 3 ½ e 4 ½, camere e pensioni**







*Le tradizioni del Bel Paese*

# I presepi più originali d'Italia

**ROMA** - L'emergenza pandemica mondiale ha sfortunatamente costretto le manifestazioni natalizie a non aprire per le festività del 2020, tuttavia, nella prospettiva di poter programmare viaggi e vacanze per il futuro è bene sapere che l'Italia ospita alcuni tra i presepi più originali e insoliti che si possano trovare in Europa.

**Ossana: il borgo dai 1000 presepi**

Nel centro storico di Ossana, in provincia di Trento, vengono esposti ogni Natale centinaia di presepi. Lo scorso anno la manifestazione ha raggiunto 1600 allestimenti



che hanno trovato collocazione nei cortili, nei palazzi storici, tra le vie del centro e all'interno delle maestose rovine del Castello di San Michele, dove viene ospitato il Presepe della Grande Guerra. Si tratta di uno tra i presepi più originali d'Italia che narra di soldati, trincee ed episodi realmente accaduti durante una notte di Natale della Prima Guerra Mondiale.

*Vi auguriamo Buon Natale e Felice Anno Nuovo!*



Jacques Poirier



Salvatore Agostino



John Palazzo



Mario Di Liello

**514 727-2847**

[www.magnuspoirier.com](http://www.magnuspoirier.com)

MONTRÉAL • LAVAL • RIVE-NORD • RIVE-SUD



Une équipe

*à la hauteur!*

*Buon Natale e Felice Anno Nuovo!*



Le nom qui vend



1620 boul. de l'Avenir, Laval  
450 682-0101 | [equipesollazzo.com](http://equipesollazzo.com)

**450 669-3999**



Con l'approssimarsi delle festività natalizie, anche a nome del Consiglio d'Amministrazione, mi è gradito porgere i più sinceri auguri a tutta la Comunità italiana ed in particolar modo ai genitori ed allievi che frequentano i corsi di italiano del sabato mattina organizzati dal P.I.C.A.I.

Che il Santo Natale sia per tutti voi un'occasione per rinsaldare sentimenti di fratellanza e che il nuovo anno sia portatore di pace, salute e prosperità.

**Pietro Iannuzzi, presidente**



# Le tradizioni del Bel Paese



Il presepe meccanico di Torino

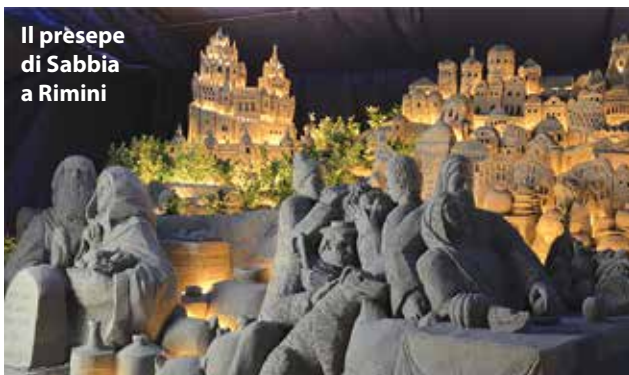
## Il presepe meccanico di Torino

Non ha bisogno di presentazioni il Presepe dell'Annunziata di Torino. Costruito nei primi anni del '900 da Francesco Canonica, uno scenografo cinematografico, Questo presepe consta di oltre 200 personaggi alti tra i 25 e i 90 centimetri e di cui oltre la metà sono in movimento e realizzati in legno da maestri artigiani della Val Gardena.

Lo scenario è arricchito da un complesso impianto idraulico che alimenta fiumi, laghetti e fontane e da effetti di luce che sfumano dal giorno alla notte e viceversa grazie a una vasta tonalità di colori ottenuti con la nuova tecnologia Led integrata al presepe negli ultimi anni.

## Il Presepe di Ghiaccio di Massa Martana

Tra i presepi più originali d'Italia non poteva non essere annoverato il Presepe di Ghiaccio di Massa Martana, in provincia di Perugia. L'esposizione si articola in 22 locali del centro storico della località che recentemente è entrata anche a far parte della ristretta cerchia de "I borghi più belli d'Italia", ed è accompagnata dai canti natalizi intonati nei vicoli e dai fuochi che gli anziani del paese accendono per accogliere i visitatori.



Il presepe di Sabbia a Rimini

## Il presepe di Sabbia a Rimini

Ogni anno sulla Riviera romagnola l'edizione del Presepe di Sabbia di Rimini ha un tema differente e si sviluppa in un'installazione ampia 900 metri quadri. Le sculture realizzate con la sabbia spesso rievocano i paesi che si trovano sulle rive del Mar Adriatico con la rappresentazione di piccoli borghi abitati da contadini e pescatori, in cui luoghi e antichi mestieri quasi dimenticati sono riproposti allo spettatore con statue plasmate con centinaia di tonnellate di sabbia e acqua e modellate con sapienza da artisti scultori locali.

## Il presepe sull'acqua di Comacchio

I Presepi sull'acqua di Comacchio sono ogni anno un appuntamento imperdibile del Natale in Emilia-Romagna. La città lagunare di Comacchio, in provincia di Ferrara, allestisce proprio nei canali che la attraversano le scene sacre del tradizionale presepe. I gruppi di statue rappresentano scene di adorazione o scene di vita quotidiana e vengono poste su imbarcazioni o piccole piattaforme galleggianti.

## A Manarola il presepe luminoso più grande del mondo

Manarola è un antico borgo della Riviera ligure di Levante, nelle Cinque Terre, che dalla piazza della chiesa di San Lorenzo consente di ammirare un presepe luminoso che occupa l'intera collina delle Tre Croci. Il presepe è composto da più di 300 figure realizzate a grandezza naturale in ferro ritorto, collocate tra i vigneti e illuminate da 17.000 lampadine, record

che è valso a questo presepe l'inserimento nel Guinness dei primati come il più grande presepe del mondo.

## I presepi preziosi di Erice

Ad Erice, in provincia di Trapani, si trovano alcuni tra i presepi più originali d'Italia perché, durante le festività, proprio questo paese arroccato sul monte omonimo si trasforma in un borgo interamente dedicato ai presepi e all'atmosfera natalizia. Ed è proprio a Erice che si può ammirare il presepe più piccolo del mondo che è stato costruito sulla capocchia di uno spillo. Per osservarlo, nessuna paura: sono messe a disposizione dei visitatori lenti di ingrandimento che consentono di stupirsi davanti a questo piccolo grande capolavoro.



I presepi preziosi di Erice



Fiero successore di  
Me Giovanni De Benedictis  
e di Me Aldo Cocciardi

Notai in pensione

DOCUMENTI ITALIANI - PROCURE

## Me Giuseppe Decobellis

Augura alla Comunità  
un Natale Sereno  
ed un Felice  
e Prospero 2021



T. 514 253-9833  
gdecobellis@notarius.net

5095 rue Jean-Talon Est, Bur. 3001,  
St-Léonard, Québec H1S 3G4

*Il CRAIC augura  
a tutti i Clubs de l'Âge d'or,  
agli anziani e a tutta la comunità,  
un buon Natale e un 2021 ricco di pace,  
salute e felicità!*



*On. Marisa Ferretti Barth  
Direttrice generale  
e Fondatrice*







Scene di festa da una parte all'altra della città. Per dimenticare e ripartire

# Alla scoperta della Montréal che ama sorridere

**MONTRÉAL** - La nostra **Alessia Proietti**, giunta alla fine del suo tirocinio al *Cittadino Canadese*, ha voluto svelarci le tante sfaccettature di una città, Montréal, con un'anima europea, latina, mediterranea. Una città che, messa a dura prova dal Covid-19, prova a guardare al futuro con ritrovato entusiasmo ed inguaribile ottimismo. E che quindi si è già addobbata a festa per celebrare la festa più importante e suggestiva dell'anno.



Il presepe nella chiesa Maria Ausiliatrice. Donna Giulietti (a sinistra), Anna D'Amore (al centro) e Lina Santoro Gozzo (a destra) hanno allestito, per il secondo anno consecutivo, questo meraviglioso presepe nella chiesa Maria Ausiliatrice, a Riviere-des-Prairies.



La famiglia Del Vecchio prepara a casa le scatole di derrate alimentari che poi devolgerà in beneficenza a favore della Missione di Mile End tramite Rose Anna Cirino, membro della Comunità che organizza le donazioni nel corso dell'anno.



Rosa Del Vecchio gioca a scopa con la madre di 88 anni, Iolanda, che vive con lei e la sua famiglia a Laval. Dalla Campania, giocano anche a tombola e, ogni anno, a Natale, preparano i Crispelli, un dolce di pasta frita.



Nel quartiere Plateau Mont-Royal, sulla strada Mont-Royal East, quasi tutti gli alberi sono illuminati, compresi i piccoli parchi come questo, a Place Fleurs-de-Macadam.



E Saint-Denis Street non è diversa! Come in un paese delle meraviglie d'inverno (senza neve), sfere di luci bianche e dorate si nascondono tra le cime degli alberi, mentre alberi di Natale, giganti renne e regali sono sparsi lungo tutta la strada.

**Vi auguriamo Buone Feste  
e un 2021 pieno di felicità e salute!  
PACE NELLE VOSTRE FAMIGLIE**

Tante succursali per  
meglio servirvi, tra cui :

6700 Beaubien E, Montréal  
1255 av. Beaumont, Ville Mont Royal  
2500 av des Perron, Laval  
1275 av. Dollard, LaSalle

**URGEL BOURGIE**  


urgelbourgjie.com  
1 514 735-2025 24/7

**TANTI AUGURI DI BUONE FESTE  
DA TUTTI NOI**






**PATRONATO**

50&PiùEnasco è il Patronato di Assistenza Sociale al fianco dei cittadini italiani e stranieri nell'ottenimento di prestazioni sociali e previdenziali.

- ✓ **PENSIONI ITALIANE**
- ✓ **PENSIONI CANADESI E SUPPLEMENTI**
- ✓ **RICHIESTA DOCUMENTI**
- ✓ **MODELLO REDDITI PER L'ITALIA - RED**

St. Leonard  
R.D.P.  
LaSalle

 514 252 5041  
 514 494 6902  
 514 667 5592





Da est a ovest, le case di Montréal si addobbano a festa a Natale. Come questa bellissima abitazione a Outremont, su Villeneuve avenue, oppure questo capolavoro a Saint-Léonard, all'angolo tra Saint Zotique East Street e de Choisy Street.



Non perdetevi "Il mulino nella foresta" (The Mill in the Forest), il presepe meccanico esposto anche quest'anno vicino al McCord Museum, tra Sherbrooke e Victoria, ispirato alla lunga tradizione del celeberrimo rivenditore "Ogilvy".



E il mio Natale? Ho decorato il mio appartamento con i miei due fantastici coinquilini Michel Didier (al centro) e Amanda Lee (a destra). Abbiamo messo delle luci in tutto il soggiorno ed un piccolo albero di Natale che abbiamo spruzzato con profumo di pino... Dopo tutto, se profuma come un pino, allora è un albero vero! Il mio tirocinio al Cittadino Canadese finisce qui. È stata una delle esperienze più belle del mio percorso scolastico. Sono grato ai miei colleghi per avermi insegnato tanto ed ai lettori per avermi accolto nelle loro case attraverso i miei articoli. *Buon Natale e Felice 2021 a tutti!*

# PHARMACIE

## David Pettinicchi

PHARMACIEN



*David Pettinicchi e tutto lo staff  
Vi augurano un Buon Natale  
ed un Anno Nuovo pieno di salute!*

**514 323-6003**

5511 RUE DE CHARLEROI, MONTRÉAL-NORD



**LIVRAISON GRATUITE**

**ORARI D'APERTURA:**

Lun a Ven: Dalle 10:00 alle 18:00 Sab e Dom: Dalle 10:00 alle 15:00



*Buone Feste a tutti  
i nostri cari clienti  
e amici dalla  
famiglia De Sua!*



**DA PIÙ DI 30 ANNI  
LA VOSTRA TIPOGRAFIA ITALIANA!**



**Bimax è lieta di annunciare l'acquisizione di Primex Printing per offrirvi un servizio migliore. Venite a trovarci nella nostra nuova sede.**

FAITES DE NOUS **VOTRE** IMPRIMEUR POUR TOUS VOS BESOINS



Tél.: (514) 321-3300  
bimax@videotron.ca



**Numérique / Offset:**

Plans/Dévis • Entêtes • Factures  
Envelopes • Catalogues • Chèques  
Brochures • Articles promotionels



**Grand Format:**

Enseignes • Lettrage  
Affiches • Bannières  
Vitrines • Toiles



Tél.: (514) 328-2050  
primex@bellnet.ca

**6820 Rue Bombardier, Saint-Léonard, QC H1P 3K5**



*Buon Natale e Felice Anno Nuovo*

GROUPE  
**COLAVECCHIO**  
GROUP

COURTIERS IMMOBILIER RÉSIDENTIEL • RESIDENTIAL REAL ESTATE BROKERS

**MARCO COLAVECCHIO**  
Bur. : 514-374-4000  
Cell. : 514-616-6772



**ROBERTO COLAVECCHIO**  
Bur. : 514-374-4000  
Cell. : 514-515-6774



**BERKSHIRE  
HATHAWAY** | Québec  
HomeServices™

*Il piacere della lettura*

## 5 libri da leggere per chi ama il Natale

Dicembre dovrebbe essere per certi versi il periodo più bello dell'anno, ma per molti adulti è difficile trovare quella magica atmosfera che ci circondava da bambini, a causa degli impegni e in generale del periodo particolare che stiamo tutti attraversando. Nonostante il caos di questo periodo, non c'è niente di meglio

che concedervi un momento tutto vostro per accoccolarvi sul divano con una coperta calda accanto alle luci dell'albero addobbato e dedicarvi alla lettura di un buon libro che sia in grado di farvi entrare nello spirito giusto delle vacanze di Natale. Ecco a voi alcune letture perfette per l'occasione.

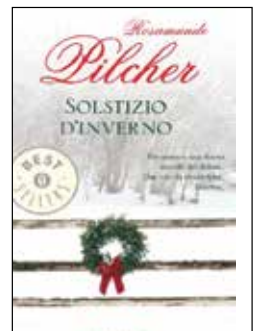


### **La notte prima di Natale di Nikolai Gogol**

Risalente al 1831, "La notte prima di Natale" di Nikolaj Gogol non assomiglia per nulla ai poemi che ci hanno abituati a recitare durante la scuola elementare. Si tratta piuttosto di una commedia russa esilarante e oscura su un fabbro che combatte contro il diavolo per il suo vero amore, la sua città natale e la sua stessa anima. Una fiaba divertente e strepitosa, in grado di farvi affrontare lo spirito natalizio in modo del tutto esilarante.

### **Solstizio d'inverno di Rosamunde Pilcher**

Elfrida Phipps, sessantenne ex attrice di musical, è affranta dal dolore per la morte dell'uomo che ha sempre amato. Oscar Blundell, musicista in pensione, ha perso la moglie e la figlia in un tragico incidente. Uniti dalle avversità, Oscar e Elfrida decidono di lasciarsi alle spalle il passato e di trasferirsi in Scozia per ricucire le fila delle loro esistenze. Il primo Natale trascorso insieme ridarà a entrambi la forza di ricominciare a vivere e di riassaporare la gioia dei sentimenti.



## L'OSPEDALE SANTA CABRINI COMPIE 60 ANNI !!!



L'Ospedale Santa Cabrini è stato fondato nel 1960 dalle Suore Missionarie del Sacro Cuore per soddisfare le esigenze degli immigrati del quartiere di origine italiana.

Ha una missione comunitaria per la popolazione dell'Est di Montréal.

Sessant'anni dopo, questa istituzione continua a svolgere la sua missione nel rispetto dei suoi valori culturali, storici e linguistici.

Cogliamo l'occasione nel mese delle feste per inviarvi i nostri migliori auguri di Salute e Felicità per il 2021.

COMITATO DEGLI UTENTI - OSPEDALE SANTA CABRINI

Siamo lì per fare rispettare i diritti e la dignità dei nostri utenti.

Il loro benessere è al centro delle nostre preoccupazioni.

Tél. : (514) 252-6000 poste 7198

[comitedesusagers.santc@ssss.gouv.qc.ca](mailto:comitedesusagers.santc@ssss.gouv.qc.ca)

Sylvia MARCOLINI, presidente; Marie-Thérèse CAPPIELLO, persona-risorsa;  
Cristina D'ALESSANDRO, Dott.ssa Absa DIALLO, vice-presidente; Michelina LAVORATORE,  
Annette MARTINO e Claudette ROSS

*Celebriamo la  
Nostra Storia!*

LIBERTÉ ÉGALITÉ  
FRATERNITÉ  
ORDINE DES FILS D'ITALIE  
DU CANADA  
1919-2019

L'ORDINE FIGLI D'ITALIA vi augura di passare un Natale sereno ma soprattutto in salute e in sicurezza.

*Che la magia del Santo Natale possa portar via  
tutte le vostre preoccupazioni.*

## Auguri di Buone Feste

## Carmine Pirone

Directeur développement Hypothécaire

*Restate al sicuro e in salute*  
**Buone Feste!**

☎ 514 258-0102  
24 hrs / 7 jours

📠 1 866 278-5500

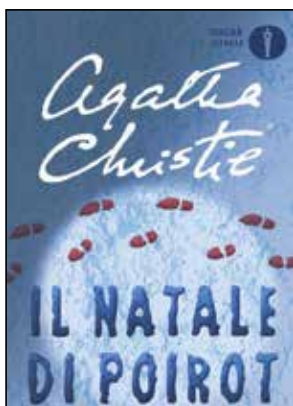
[carmine.pirone@bnc.ca](mailto:carmine.pirone@bnc.ca)

**BANQUE NATIONALE**

**"Parlo inglese, francese e italiano"**







**Il Natale di Poirot di Agatha Christie**

Gorston Hall, Longdale, campagna inglese. Anni trenta. Natale. Le famiglie accantonano i contrasti e si riuniscono per festeggiare, a volte solo con lo scopo di mascherare odi e rivalità feroci. E infatti la riunione familiare voluta dal vecchio e tirannico Simeon Lee, che ha chiamato attorno a sé figli e nipoti, si trasforma in dramma. Il vecchio patriarca viene misteriosamente ucciso in una stanza chiusa dall'interno. L'assassino è un membro della famiglia? Tutti sono sospettabili, tutti hanno un motivo per volere la sua morte

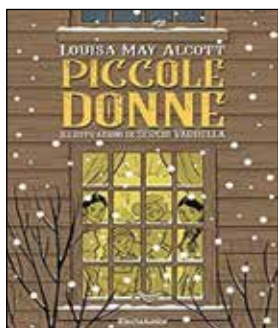
**Let it snow, innamorarsi sotto la neve di John Green**

È la Vigilia di Natale a Gracetown. Scende la neve, i regali sono già sotto l'albero e le luci brillano per le strade. Sembra tutto pronto per la festa, ma una tempesta arriva a sparigliare le carte. Così si può rimanere bloccati su un treno in mezzo al nulla e vagare per la città fino a incontrare un intrigante sconosciuto. Oppure prendere la macchina per raggiungere una festa che promette di essere memorabile, per scoprire che l'amore è più vicino di quanto pensassimo.



**Piccole donne di Louisa May Alcott**

Sebbene possa essere tecnicamente una storia per bambini, il classico di Louisa May Alcott è un'opera commovente di una letteratura senza tempo, per adulti di tutte le età, in cui ci si può immergere durante le festività natalizie. Una favola di sorellanza, amore e crescita. Piccole Donne presenta una delle scene di Natale più iconiche nel mondo del libro, una famiglia amata da ogni lettore che ha sognato di trascorrere le vacanze insieme.



**CENTRE DENTAIRE ST-LÉONARD**



Dr. Antonio Mirarchi Dr. Marie-Claude Constance Dr. Geneviève Santi Dr. Giovanni F. D'Argenzio Dr. Sergio Egiziano

*Auguriamo Buone Feste!*

**SERVIZI PER:**

Parodontologia • Chirurgia orale • Impianti dentali  
Odontoiatria estetica • Ortodonzia minori



**514 256-1999**

**5650, Jean-Talon Est, locale 200, St-Léonard**  
(angolo Lacordaire)



*Il Patronato della Cgil*

*Istituto Nazionale Confederale di Assistenza*

**Auguri di Buon Natale e Felice 2021 a tutti i nostri affezionati clienti!**

**MONTRÉAL**  
1549 rue Jarry est  
Montréal, Qc  
514.721.7373

**RIVIÈRE DES PRAIRIES**  
8710 boul. Gouin est  
Montréal, Québec  
514.494.2953

**LAVAL**  
110 boul. Bellerose est  
Laval, Qc  
450.667.7834

**QUÉBEC CITY**  
1297 rue de la Jonquière  
Québec, Qc  
1.877.721.4622 (INCA)

**LUNEDI AL VENERDI:** dalle 9:00 alle 17:00 **SABATO:** dalle 9:00 alle 13:00





## A Potenza il pandoro e il panettone più buoni d'Italia

ROMA - Il pandoro e il panettone più buono del 2020 sono a Potenza e prendono forma dalle mani del pasticciere **Vincenzo Tiri. Incetta** di premi per il piccolo laboratorio artigianale con sede nel borgo di Acerenza, che ha incassato il pieno voto della giuria di Gambero Rosso per il panettone e della nota rivista Dissapore per il pandoro. Ma quali sono le differenze tra i due dolci?

Il **pandoro** nasce a Verona nell'ottobre del 1894 a opera del pasticciere Domenico Melegatti, che prende ispirazione da un'antica tradizione. Melegatti parte infatti da un impasto di farina, latte e lieviti chiamato levà e preparato ogni vigilia di Natale dalle donne veronesi. Aggiunge burro e uova, elimina mandorle e granella di zucchero e crea così una ricetta a lunga lievitazione destinata a un successo senza tempo.

Si racconta che all'origine del nome del nuovo dolce ci sia l'esclamazione di meraviglia di un garzone alla vista della prima fetta illuminata dal sole del mattino: un vero "pan de oro". La caratteristica forma dello stampo a stella pare

sia nata invece da un'idea dell'artista veronese Angelo Dall'Oca Bianca.

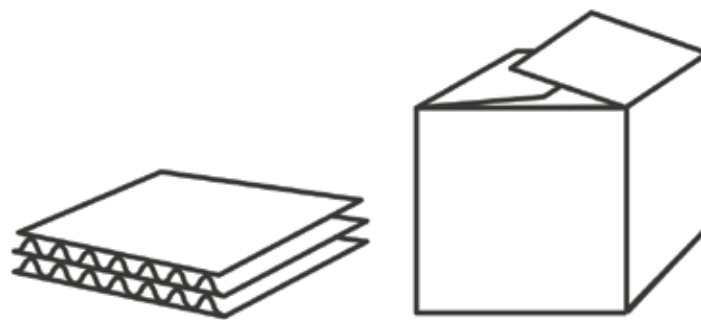
Della storia all'origine del **panettone**, simbolo di Milano si tramandano diverse versioni. Una delle più famose vuole che il panettone sia nato dalla ricetta improvvisata da un semplice servo,

di nome Toni, alla corte di Ludovico il Moro. Si racconta di un cuoco disperato per aver bruciato in forno il dolce destinato al pranzo di Natale del duca. Il servo Toni interviene in suo aiuto, proponendogli di portare a tavola qualco-



sa da lui preparato il giorno stesso mescolando alcuni ingredienti di cucina: farina, burro, uova, zucchero, uvetta, scorza di cedro... Il duca e i suoi invitati sono entusiasti del nuovo dolce, il cuoco riconoscente rivela l'autore della ricetta e la grande fortuna del "Pan del Toni" è iniziata. A Milano il dolce protagonista delle tavole natalizie non esaurisce il suo compito a dicembre. La tradizione meneghina prevede infatti che ogni anno il 3 febbraio si celebri San Biagio mangiando un pezzo di panettone contro i mali di stagione.

### À temps, tel que commandé



Carton ondulé pour tous vos besoins

**Auguri a tutti, un buon Natale  
ed un Felice Anno Nuovo**

 **Mitchel Lincoln**



*Lo dico sempre: all'ITHQ vendiamo felicità!*

*Che sia nell'alberghiero, nel turismo, o nella gastronomia, i nostri studenti si iscrivono ai nostri corsi per imparare a regalare dei momenti straordinari ai loro ospiti. I nostri giovani diventano così artefici di ricordi indimenticabili!*

*Purtroppo in questi ultimi mesi la pandemia ha condizionato le nostre vite ed anche i nostri corsi di studio, ma abbiamo il dovere morale di guardare al futuro con spirito costruttivo e rinnovata fiducia. Soprattutto a Natale.*

*Se c'è un periodo dell'anno in cui tutti meritiamo di vivere la gioia ed il piacere al massimo, questo è il tempo delle feste. Nonostante tutto.*

*Fare una lunga passeggiata in campagna, assaporare un buon pasto o assistere ad uno spettacolo memorabile, anche on line...*

*Tutte le idee sono buone per approfittare di questo tempo di riposo, per prendersi cura di se stessi e di «viziare» le persone che amiamo. Di persona, se possibile, oppure virtualmente.*

*Perché Natale è il tempo del rinnovamento, della rinascita, della ripartenza.*

*Buone Feste e Felice 2021 a tutti!*

**Liza Frulla**  
Direttrice Generale



[www.ithq.qc.ca](http://www.ithq.qc.ca) Tel.: 514 282-5111

LA FAMIGLIA D'ARGENIO  
E TUTTO IL SUO STAFF  
VI AUGURANO  
*Buone Feste*

  2450 Boulevard Chomedey, Laval, Qc, H7T 2X3  
BMW MINI Laval [www.bmwval.com](http://www.bmwval.com) | [www.minilaval.com](http://www.minilaval.com)  
Le plaisir commence ici.

 **Patronato Acli**

*La Direzione del Patronato A.C.L.I.  
ed il personale augurano alla Comunità,  
ed in particolare ai più bisognosi,  
i più sinceri auguri di un Felice e Santo  
Natale e Prospero Anno Nuovo*

ROSALBA PIZZINO  
Responsabile del patronato A.C.L.I.

3821 BÉLANGER, MONTRÉAL  
514-721-3696

[www.patronato.acli.it](http://www.patronato.acli.it)

  
GATTUSO

**PIETRO IANNUZZI**  
AVOCAT / LAWYER

*Buon Natale e un augurio di tanta Salute e Felicità*

T: 514 284-2322 ext. 216 F: 514 284-3483  
[piannuzzi@gattusogbm.com](mailto:piannuzzi@gattusogbm.com) | [gattusogbm.com](http://gattusogbm.com)  
1010 Sherbrooke Ouest, Bureau 2200, Montréal, Québec, H3A 2R7

 **RE/MAX IMMOBILIA INC.**  
Agence immobilière  
franchisé indépendant et autonome de Re/max Québec

***Non molliamo: andrà tutto bene!***

**Antonio Campopiano**  
Mediatore immobiliare

Da oltre 40 anni

Per ottenere il massimo risultato della vendita o un preventivo della vostra proprietà, consultatemi! Sarò lieto di incontrarvi.

**Buone Feste!**

Cellulare: 514.248.9170  
Ufficio: 514.383.2727  
Fax: 514.383.1214  
[antonio@campopiano.ca](mailto:antonio@campopiano.ca)

2640, boul. Henri-Bourassa Est, Montréal (Qc) H2B 1V6

**PATRONATO**  
**Sias**  
Servizio Italiano Assistenza Sociale

 **MOVIMENTO CRISTIANO LAVORATORI**

**SERVIZIO GRATUITO PER TUTTE LE PRATICHE PENSIONISTICHE**

Tel. 514.382.7775 | Fax. 514.383.5777  
2835 rue Sauvé E. Montréal, Québec

*Buone Feste!*



*Buon e Natale  
e Felice 2021*



**CFMB**

**1280 AM**

**RADIO ITALIANA**



**LA TUA RADIO**

1962

**CFMB.CA**

2020



*Le emozioni del passato*

# Le feste di Natale e la nostalgia

di Claudio Antonelli

**Le feste natalizie e di fine d'anno riaccendono la nostalgia, specie in questa lugubre epoca di confinamento, e di contabilità giornaliera in Tv dei contagiati e dei morti. La nostalgia è un canto di sirene. È un'illusione dunque? La sirena esiste? La sirena certamente esiste. Esiste in noi. È una realtà dell'anima. A cosa è diretta la nostalgia? Ai luoghi, al tempo, alla gioventù, a noi stessi quali fummo e mai più saremo...**

**A come anima**

Lo sradicamento ci fa scoprire l'anima delle cose. Dalle cose emerge l'anima, dal paese emerge la patria. E il ritorno non può più farci ricongiungere con una realtà che non è più fisica ma ideale.

**C come centro**

Leggo nel diario dello scrittore romeno Mircea Eliade: "Ogni esiliato è un Ulisse, in rotta verso Itaca. Ogni esistenza reale riproduce l'Odissea. Il cammino verso Itaca, verso il Centro".

L'espatrio ci ha portati via dal centro del nostro universo. Il desiderio di ritorno può essere allora visto come il desiderio di ritornare in questo centro. Aspirazione impossibile, anche perché dentro di noi è emersa una tremenda verità: l'universo non ha alcun centro.

**C come cristallizzazione**

La partenza definitiva da un luogo, anzi da un mondo, produce una sorta di cristallizzazione. Quel mondo, quella gente, quei luoghi cessano di evolvere, e rimangono fissati negli occhi e nell'anima di chi è partito come le cose e le persone rimangono fissate per sempre in una foto ricordo.

**F come felicità**

La felicità che avrebbe dovuto essere. Venuta la vecchiaia, noi abbiamo nostalgia non della nostra vita di allora quale essa realmente fu, ma di ciò che la nostra vita, in gioventù, avrebbe potuto e dovuto essere. In realtà noi da giovani non fummo felici. Avremmo, però, dovuto esserlo. E adesso pensiamo che veramente lo fummo. Sappiamo che se potessimo,

per miracolo, tornare indietro lo saremmo. E rimpiangiamo quei tempi...

**F come frattura**

La partenza ha creato una frattura tra il "prima" e il "dopo". L'idea del passato è quella di un tempo immobile: il tempo di "prima", il tempo della gioventù, il tempo della spensieratezza. Dopo, il tempo si è messo a galoppare...

**G come gioventù**

La nostalgia, spesso, è rimpianto di ciò che noi fummo: è nostalgia della giovinezza, nostalgia dell'inizio, nostalgia della vita. Il futuro è incertezza. Il futuro racchiude la morte. Ed anche questo assurdo presente da pandemia ci parla ogni giorno di malattia e di morte. Il passato, è invece, certezza, vita.

**I come identità**

Emigranti, emigrati, immigranti, immigrati, migranti, esuli, Italiani all'estero, Canadesi d'origine italiana, Veneti, Calabresi, Istriani, Fiumani, Dalmati... L'esule, l'emigrato spesso sostiene di non saper più veramente chi egli sia. In realtà, noi espatriati non soffriamo di una carenza d'identità, bensì del "male" opposto: un eccesso di identità. Infatti noi abbiamo un senso spasmodico della nostra identità individuale e collettiva.

**I come infanzia**

Ricercando le leggi misteriose dell'anima, ci si imbatte in quella che è la base di un'esistenza normale: l'infanzia felice. Che in realtà non fu per tutti felice... Ma quando si giunge ad una certa età, l'infanzia "diviene" felice, nella memoria, perché oggi di quel tempo noi ricordiamo i momenti più belli. E così nel ricordo ideale l'infanzia dismette i suoi veri abiti per indossare i nuovi: quelli che avrebbe sempre dovuto avere e che, retroattivamente, noi le facciamo finalmente indossare. Oggi, sotto la cupa ombra del tramonto, riviviamo l'infanzia con la saggezza del "dopo". Ed essa ci appare vestita a festa e luminosa come nel giorno della prima comunione.

**I come invecchiare**

L'invecchiare modifica il nostro rapporto con la patria adottiva. Si direbbe che, paradossalmente,

con l'avanzare degli anni il legame ideale con la nuova terra si attenua e di molto. Ma questo è un fenomeno noto: con la vecchiaia il passato si fa più importante e l'antica patria bussava allora con più forza alla porta del nostro cuore.

**I come irreversibilità**

La frattura causata dall'emigrare, anzi dall'esilio, con i suoi fatidici "prima" e "dopo" ci dà coscienza del carattere tragico dell'irreversibilità del tempo.

**I come iter**

L'emigrazione somiglia a una penosa prova iniziatica. Il viaggio fatidico e il trapianto in una nuova terra comportano l'idea della morte e della rinascita. E qualche volta questa prova dà luogo all'attribuzione di un carattere sacrale al luogo di nascita, cui sono connessi i miti del paradiso perduto e dell'eterno ritorno.

**L come legge**

Gli studiosi della psiche hanno riservato scarso interesse al fenomeno della nostalgia e del vivere da minoritari in un mondo costruito da altri. Le leggi dell'anima, in relazione al trapianto di un essere umano in un nuovo paese, non sono ben conosciute. Ma per noi queste leggi sono leggi reali, poiché le subiamo...

**M come minoritario**

Andando a vivere all'estero si entra nella dimensione del minoritario. Il vedere le cose dall'esterno, l'analizzare i valori e i comportamenti del mondo in cui ormai si vive raffrontandoli ad un altro modello sono stimoli potenti di penetrazione, d'intraprendenza, di creatività. Un essere minoritario, inoltre, non dorme mai sugli allori, a causa dell'incertezza del futuro. L'esempio degli Ebrei lo dimostra.

**M come mistero**

La nostra esperienza particolare di esseri che hanno lasciato il proprio mondo per vivere nel mondo altrui presenta tanti aspetti oscuri che affondano nel magma delle leggi misteriose dell'anima.

**P come paragone**

Molti di noi mettendo a confronto due mondi – quello in cui sono vissuti e quello in cui ormai vivono – non riescono più ad attribuire alle cose

una certezza assoluta. Per esempio: quando si parla una lingua, cosa vuol dire "avere un accento"? Noi sappiamo che tutti hanno un accento. Ma chi appartiene alla maggioranza, i Franco-Quebecchesi ad esempio, sono convinti di parlare "senza accento". Ma noi sentiamo il loro accento, così come sentiamo anche l'accento degli Italiani quando parlano francese o inglese. Noi sentiamo ormai tutti gli accenti...

**P come passato**

La forza del passato risiede nella sua certezza. Il passato è una forma di presente, e talvolta questo passato è così forte da sovrapporsi al presente stesso.

**P come pregiudizi**

Emigrando, noi abbiamo fatto le spese, in Québec e in Canada, dei pesanti pregiudizi antitaliani. Oggi si sono attenuati, ma il nostro ruolo, almeno al cinema, è sempre da caini: i caini della mafia. Quando invece non siamo rappresentati, specie qui in Québec, come barzellette su due piedi.

**V come viaggio**

Tutto è riconducibile al viaggio. Il viaggio è la metafora della vita. E noi emigrati, trapiantati, esuli, gente che ha effettuato l'irreversibile viaggio oltrefrontiera, e per alcuni di noi oltreoceano, sappiamo che quel viaggio ci ha trasformati nell'intimo. Infatti, quando torniamo nella penisola ci accorgiamo di vedere le cose con occhi diversi rispetto a chi è rimasto in patria. E vediamo le cose con occhi diversi rispetto anche alla maggioranza di qui perché, appunto, minoritari.

**Conclusione**

Questo mio viaggio nel dizionario della nostalgia è giunto al termine. Io non ho voluto rendervi partecipi, chissà, di verità assolute che avrei scoperto. Forse ho ecceduto in sentimenti. Dopo tutto il senso dell'esilio non è in tutti noi. Chi vive qui in Canada attorniato da gente originaria del proprio paesello sentirà molto meno di me un senso di perdita e di non continuità. Io sono legato ad una sensibilità e a dei valori particolari. E occorre forse aver conosciuto i campi profughi per capire pienamente questi sentimenti e questi valori...



*A tutta la vasta clientela Buon Natale e Felice Capodanno!*

ENTE DI PATRONATO E DI ASSISTENZA SOCIALE  
SEDE PROVINCIALE  
**EPAS**

**MARIA CICCONE**  
Direttrice Provinciale

Il Patronato degli Italiani di Montreal  
Professionalità – Servizio gratuito – I vostri diritti sono i nostri doveri

7995 Ave. Blaise Pascal, Mtl. Que. H1E 5G8 Tel: **514-447-3977** Email: maria.ciccone@epas.it Home page: **www.epas.it**



*Feste in relax*

# 6 album e 6 film per vivere la magia del Natale

Molti artisti, quebecchesi ma anche da altre parti del mondo, hanno inciso nuove melodie per accompagnarci in questo Natale che si annuncia a dir poco particolare. Con il divieto di assembramenti, in molti si rifugeranno nella musica per rendere più piacevole il tempo delle feste, provando a mettere alle spalle un anno troppo brutto per essere vero. Ecco qui qualche suggerimento per lasciarsi ammaliare dalla magia della musica....

Ora che sta arrivando il periodo del Natale, viene immancabilmente voglia di mettersi sul divano e guardare un bel film su Netflix. Che sia una fredda sera invernale o una piovosa domenica pomeriggio, l'accoppiata film+ Netflix+ copertina ha davvero il suo fascino, che aumenta ancora di più se sorseggiamo una buona cioccolata calda o sgranocchiamo qualche popcorn. Ma cosa vedere su Netflix a Natale, in questo strano 2020? Ecco alcuni suggerimenti.



*JOYEUX NOËL*  
Suzie Villeneuve



*CARIBOU*  
Les Gars du Nord



*CHANSONS HIVERNALES*  
Pierre Lapointe



*Jingle Jangle:  
A Christmas Journey*



*The Knight  
Before Christmas*



*A Christmas  
Prince*



*A VERY CHILLY CHRISTMAS*  
Chilly Gonzales



*NEIGE*  
Geneviève Leclerc



*WE NEED A LITTLE CHRISTMAS*  
Pentatonix



*The Christmas  
Chronicles*



*How the Grinch  
Stole Christmas*



*The Holiday  
Calendar*



BAGELS SHIPPED TO YOUR DOOR

## Buon appetito!

BAGELS LIVRÉS CHEZ VOUS

Un Santo Natale e Felice 2021

STVIATEURBAGEL.COM





JOYEUSES FÊTES | HAPPY HOLIDAYS



NOUS VENONS À VOUS  
WE COME TO YOU

T. 514.735.9150 | Info@plazapmg.com | plazapmg.com



GROUPE PLAZA MANAGEMENT GROUP

[www.plazapmg.com](http://www.plazapmg.com)



Catering Division  
514.965.5823



ALLE DE RÉCEPTION • CENTRE DE CONGRÈS

6600, Côte-de-Liesse  
Saint-Laurent

514 735 5150



PLAZA  
ANTIQUE

6086, Sherbrooke E.  
Montréal

514 255 2922



1003, Curé-Labelle  
Laval

450 781 0606



777, Robert Bourassa  
Montréal

514 879 0718



380, Sherbrooke O.  
Montréal

514 849 4123



2525, des Nations  
Saint-Laurent

514 337 7160



5000, Sherbrooke E.  
Montréal

514 259 2907



2007 Chemin Principal,  
Saint-Joseph-du-Lac

450 472 2722



4371 Grandes Prairies  
Saint-Léonard

514 329 9009



500, Ave du Golf  
La Prairie

514 877 5525



PLAZA  
duparc

2190 Rue De La Province,  
Longueuil

450 679 2870



8701 Chemin des Sources,  
Mirabel

(450) 562-2688



## *Natale e i suoi simboli*

# Il Presepe, La Grotta, la Mangiatoia, l'Albero e il Vischio, l'Edera e l'Agrifoglio

di Pietro Lucca

J.W.Goethe, nelle sue "Massime e Riflessioni", scriveva: "La verità è simile a Dio: non si rivela direttamente e dobbiamo indovinarla dalle sue manifestazioni".

Parole, queste, che nella loro trasparente semplicità, rivelano il principio archetipale di certi simboli comuni all'umanità intera; quel che farà dire a R. Guénon, nel suo pregiatissimo "Symboles de la science sacrée": "Ci sono simboli che

sono comuni alle più diverse e più remote forme tradizionali non in seguito a prestiti, ma perché appartengono in realtà alla Tradizione Primordiale da cui queste forme sono tutte derivate in modo diverso o indiretto". Questo

vuol dire che simboli quali il nostro Natale, e l'Albero natalizio, per essere "veri" e rivestire dimensioni spirituali, necessitano di una dimensione archetipale universale. Natale diventa universale se abbraccia e integra lo stesso



Il "sempreverde natalizio" per antonomasia è l'abete. Però, alla luce dei tempi che viviamo, propongo un "sempreverde" inusitato per le festività natalizie: l'alloro (Alloro nobilis). Anche se l'alloro sboccia a primavera, auguro che il suo processo verso una futura fioritura sia segno premonitore di pace, saggezza e vittoria; vittoria sulla pandemia che affligge l'umanità intera e l'inizio di un nuovo capitolo di serenità, saggezza e salute per tutti.

principio, la stessa realtà vissuta universalmente, anche se celebrata in forme diverse. Da noi, il solstizio invernale, la nascita del nuovo sole e il suo trionfo sulle ombre, di riflesso viene celebrato con la nascita di un Salvatore. Ecco perché, da sempre, il 25 dicembre celebra universalmente la nascita di una figura eccezionale. In quella data nacque: Mythra, Zarathustra, il Principe Sidharta (Budda), Mercurio, Dionisio, Krishna, Horus, Ercole, Tammuz, Adonis. Tutti eroi solari che emulavano con la loro venuta il dramma cosmico, irrompendo nella vita dell'umanità, nascendo tutti nella notte fatidica. Così il nostro presepe, nella forma e nel principio francescano, simbolicamente trascende le contingenze storiche (nei Vangeli non vi è menzione di una data esatta della nascita di Gesù), integrando un

principio universale. Qui, la figura dell'Eroe Solare col nome di Gesù riflette lo stesso eterno principio di gloria sulle ombre della notte cosmica e quella dei cuori. Dunque, alla fine, col rituale del presepio, San Francesco reitera tempo e spazio celebrando idealmente un mondo rinnovato con la nascita di Gesù Bambino, Redentore e Salvatore dell'umanità. Gesù nasce in una grotta, e ciò è attribuito al fatto che nei gruppi gnostici più antichi il rito che iniziava gli uomini alla Gnosi si svolgeva in una grotta. Nei culti misterici e gnostici, la grotta era intesa come luogo della morte e matrice di resurrezione del neofita che rinasceva a nuova vita. Come il chicco di grano muore e germoglia nel grembo di Madre Terra, così Gesù nasce in una grotta e risorge dal sepolcro; in questo caso, la grotta e il sepolcro simboleggiano il grembo: il primo



**La Casa  
dei  
Ravioli**  
LA MAISON DU RAVIOLI

*I proprietari e lo staff  
della Casa dei Ravioli  
augurano alla sua affezionata  
clientela Buone Feste*

2479 ave. Charland,  
Montréal  
**514 381.2481**  
**514 381.0024**  
[www.maisonravioli.ca](http://www.maisonravioli.ca)



Restaurant  
**Le Pirate  
de Laval**  
802, boul. des Laurentides  
Laval, Québec  
[www.lepiratedelaval.ca](http://www.lepiratedelaval.ca)  
T. 450.668.0780

*Auguriamo  
Buon Natale  
e Felice  
Anno Nuovo  
a tutta la nostra  
clientela*





materno, terreno; il secondo: atanor e fucina spirituale. Quando invece di una grotta il luogo di nascita è una stalla, la culla del Divin Bambino è una mangia-toia, sacro ricettacolo, custode e simbolo del sacrificio futuro (...prendete e mangiate, questo è il mio corpo...). Un altro simbolo natalizio è l'Albero di Natale. Il suo culto ha attraversato epoche, popoli e religioni. Nell'era cristiana, il primo pino natalizio è menzionato nel 1441 in Estonia, a Tallin. Per alcuni secoli la tradizione di decorare un albero sempreverde era limitata alle regioni della Renania perché considerata dai cattolici un'usanza protestante. Fu la principessa Henrietta von Nassau-Weilburg ad introdurre l'albero di Natale a Vienna: un passo che segnò la sua diffusione in tutti i paesi d'Europa; mentre in Italia fece la sua comparsa grazie alla regina Margherita, che volle il primo albero decorato al Quirinale nella seconda metà dell'Ottocento. Ma l'albero come segno distintivo del Natale è un'usanza che ha radici antiche quanto la storia dell'uomo. L'albero, infatti, in

tutte le culture è stato sempre simbolo di un forte significato, quello della vita. Anche presso i romani i festeggiamenti in occasione del solstizio invernale includevano la celebrazione dell'Albero, ornandolo di oggetti votivi e dedicando il giorno del Sol Invictus al dio Mitra. Un tempo, gli alberi celebrati furono alberi da frutta, dispensatori di beni, i quali, però, rispondendo al ritmo della natura, si addormentano durante l'equinozio autunnale e, dopo il lungo sonno invernale, si svegliano al nuovo ciclo all'equinozio di primavera. Per questa ragione, più tardi, alle celebrazioni invernali del solstizio furono preferiti gli alberi sempreverdi al fine di auspicare metaforicamente la vita che continuava a palpitarci anche durante l'inverno, quando tutto sembrava vinto dalle ombre. Comunque, al di là degli addobbi, delle luci e dei doni, l'albero rimane un simbolo di forte connotazione spirituale. A partire dai riti pagani, passando per i giochi medioevali, l'albero è sempre riuscito a comunicare i valori essenziali del quotidiano:

resilienza, speranza e forza di rinascita. Forse questo è dovuto alla sua natura, metà terrestre con le sue radici e metà celeste per i suoi rami sempre protesi verso l'alto, chissà? Certo, però, è che l'albero, prima di essere simbolo del Natale, è simbolo dell'uomo. In quanto al vischio, esso è associato a riti risalenti all'antichità indoeuropea. I druidi attribuivano al vischio poteri miracolosi. Per i Romani era un simbolo di pace e si riteneva che quando dei nemici si incontravano sotto il vischio, abbandonavano le armi e dichiaravano tregua. Da questa credenza proviene la tradizione di baciarsi sotto il vischio. In quanto all'edera e all'agrifoglio, a causa delle loro foglie sempreverdi, per le loro caratteristiche sono simbolo di affetto, perseveranza, tenacia ed eternità della vita. Sinceramente, è nello spirito più puro dei valori suaccennati che auguro a tutti i miei lettori un felice Natale assieme ai vostri cari e un propizio Anno Nuovo, alla luce di benessere e fortuna nella salute e nella riuscita nei vostri progetti!



  
*Pâtisseries Expressions*

  
*Vanille Vanille*

  
*Chocolat*

  
*Fruits de Basco*

  
*Caramel Profiteroles*

  
*Natale*

  
*Caramel Salted Caramel*

  
*Chocolat*

  
*Baci*

  
*Caramel Profiteroles*


## Auguri di Buone Feste!

SAINT-LÉONARD <b>8405 rue Lafrenais</b> (514) 324-8039	MONTRÉAL-OUEST <b>51 Westminster N.</b> (514) 312-2253	BROSSARD <b>B12 - 8245 Blvd Taschereau</b> (450) 462-4000
POINTE CLAIRE <b>58A Blvd Brunswick</b> (514) 542-4242	ROSEMÈRE <b>199F Blvd Labelle</b> (450) 430-4222	LASALLE <b>1276 ave Dollard</b> (514) 363-8776

 /DELICESLAFRENAIE
 @DELICESLAFRENAIE
 LESDELICESLAFRENAIE.COM

[www.zinmanmarche.com](http://www.zinmanmarche.com)

*Joyeuses Fêtes | Buone Feste | Happy Holidays*



MTL • MARCHÉ LOCAL • 1974

# ZINMAN

VIANDES ET VOLAILLES

7010 ST-DOMINIQUE MTL, QC H2S 3B7 T: 514-277-4302

OUVERT LUNDI À SAMÉDI - OPEN MONDAY TO SATURDAY



# Buon e Natale in alcune lingue del mondo

**Tutti dicono "Buon Natale", o almeno la maggior parte dei popoli della Terra. Il 24 e il 25 dicembre milioni di persone si ritrovano per celebrare questa festa. Conosciamo bene o male, anche solo per sentito dire, come si augura "Buon Natale" nelle lingue più diffuse: inglese in primis, francese, tedesco, spagnolo. Ma come si dice "Buon Natale" nelle altre lingue del mondo? ECCO UN ELENCO PARZIALE:**

**Albanese:** Gëzuar Krishtlindjet!  
**Arabo:** Idah Saidan Wa Sanah Jadidah!  
**Armeno:** Shenoraavor Nor Dari yev Pari Gaghand!  
**Bulgaro:** Tchestita Koleda; Tchestito Rojdestvo Hristovo!  
**Cinese:** (Mandarino) Kung His Hsin Nien bing Chu Shen Tan!  
**Coreano:** Sung Tan Chuk Ha!  
**Croato:** Sretan Bozic!  
**Danese:** Glædelig Jul!  
**Ebraico:** Mo'adim Lesimkha, Chena tova!  
**Finlandese:** Hyvaa joulua!  
**Francese:** Joyeux Noel!  
**Giapponese:** Shinnen omedeto, Kurisumasu Omedeto!  
**Greco:** Kala Christouyenna!

**Inglese:** Merry Christmas!  
**Norvegese:** God Jul, or Gledelig Jul!  
**Polacco:** Wesolych Swiat Bozego Narodzenia  
**Portoghese:** Feliz Nata!  
**Rumeno:** Craciun Fericit  
**Russo:** Schastlivogo Rozhdestva  
**Spagnolo:** Feliz Navidad!  
**Svedese:** God Jul and (Och) Ett Gott Nytt År!  
**Tailandese:** Sawadee Pee Mai!  
**Tedesco:** Froehliche Weihnachten!  
**Turco:** Noeliniz Ve Yeni Yiliniz Kutlu Olsun!  
**Ucraino:** Srozhdestvom Kristovym!  
**Vietnamita:** Chung Mung Giang Sinh!

## GRANDI SPECIALI



Prosciutto di Parma  
 Prosciutto San Daniele  
 Mortadella Italiana  
 Golosini di Bologna  
 Soppressata Calabrese

*Buon Natale  
 e Buone Feste!  
 Con alimenti di qualità!*



## GRANDI SPECIALI

*Vuoi mangiare  
 a tuo gusto?  
 'La Baia'  
 è il posto giusto!*



**PARMIGIANO  
 REGGIANO**

22 mesi

**9<sup>06</sup>\$**  
 /lb

\$19.99\$ kg *Forma intera*



**CACIOCAVALLO  
 'SAPUTO'**

**6<sup>79</sup>\$**  
 /lb

\$14.99\$ kg  
*Forma intera*



**PROVOLONE  
 GOLOSINI  
 PICCANTE**

**9<sup>06</sup>\$**  
 /lb

\$19.99\$ kg

IMPORTATO DA CREMONA



**OLIVE  
 GOLOSINI**

La migliore qualità.  
 Le migliori olive alla  
 calce di Cerignola

**6<sup>99</sup>\$**  
 Contenitore  
 di 1.7 L.



**EMMENTALER  
 SVIZZERO**

**13<sup>15</sup>\$**  
 /lb

\$28.99\$ kg



**BOCCONCINI  
 CON OLIVE**

**8<sup>99</sup>\$**

/la dozzina



**MOZZARELLA  
 CON PROSCIUTTO**

**13<sup>60</sup>\$**  
 /lb

29.99\$ kg



**CONFETTI  
 DI BUFALA**

**NUOVI ARRIVATI!**



**PROSCIUTTO  
 STAGIONATO  
 'CHIANTI ITALIANO'**

Pezzi da 6 kg

**9<sup>06</sup>\$**  
 /lb

\$19.99\$ kg *Forma intera*



**PARMIGIANO  
 GRANA PADANO**

**9<sup>06</sup>\$**  
 /lb

\$19.99\$ kg



**PASTA ALL'UOVO  
 FABIANELLI**

4 PACCHI

**6\$**  
 250 gr



**RICOTTA  
 'SAPUTO'**

Contenitore  
 da 1.4 kg

**13<sup>99</sup>\$**  
 /l'uno



**1715 JEAN-TALON EST, MONTRÉAL**  
 Angolo Marquette e Papineau, di fronte alla Chiesa della Consolata

**514-727-8850**  
 QUESTI SPECIALI SONO VALIDI PER 2 SETTIMANE

APERTO ANCHE  
 LA DOMENICA DALLE  
 8:30 ALLE 13:00

SEGUITECI ANCHE SU:





# H GREGOIRE NISSAN

CHOMEDEY

Da tutto lo staff delle Vendite di Chomey Nissan grazie per un altro anno meraviglioso!

**BUON NATALE E FELICE ANNO !**



[www.chomedeynissan.com](http://www.chomedeynissan.com)

**4299 Autoroute 440** Chomey, Laval, H7P 4W6

**450 682.4400**


**PARLIAMO ITALIANO! APERTO ANCHE DI SABATO**


# Frutta Si

LE SUPERMARCHÉ INTERNATIONAL

*La famiglia Toppetta e lo staff augurano un Buon Natale ed un Felice 2021 a tutta la Comunità italiana!*



 **1255 Boul. Schevchenko, LaSalle**

 **514 595.9111** [www.marchefruttasi.com](http://www.marchefruttasi.com)

## Mosti Mondiale

La maison du baril

& **Marché Général Piazza**

*Formulano i più fervidi auguri di Buon Natale e Felice Anno Nuovo a tutti i loro clienti*

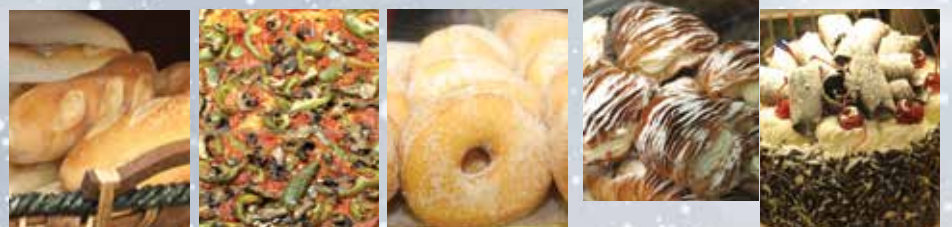
*Tutto per fare il vino*

**MOSTI MONDIALE**  
5890 Jean-Talon Est, St-Léonard, Montréal  
514 256-1044

**MARCHE GENERAL PIAZZA**  
8555 rue Jeanne-Mance, Montréal  
514 271-0873

**BOULANGERIE ET PÂTISSERIE**

**SALERNO** Dal 1965 **INC.**



Aperto 24 ore su 24, il Panificio e la Pasticceria "Salerno" vi propone una vasta scelta di prodotti: pane, panini, tante varietà di pizza, torte tradizionali e personalizzate per l'occasione, pasticceria di alta qualità, biscotti, pasticcini, carni fredde, buffets caldo e freddo, ecc.

*Enrico Cimino e il suo personale vi augurano Buone Feste!*



**514 384.9142**

**2411 CHARLAND, MONTRÉAL, QC**

**APERTO 24 ORE AL GIORNO, 7 GIORNI A SETTIMANA**





# Il grande cuore del Caffè 'South Side'

Anche in piena pandemia, si è tenuta la dodicesima edizione dell'iniziativa benefica "Toy & Food Drive" a favore della "Mission Bon Accueil"

**MONTREAL** – Non è Natale senza "Toy & Food Drive", l'appuntamento con la solidarietà del caffè 'South Side' che si ripete puntuale dal 2008 e che ogni anno cresce sempre di più in popolarità. Perché gli italiani, dentro e fuori i confini nazionali, sono rico-

nosciuti per la loro generosità. Quest'anno, purtroppo, a causa delle restrizioni dovute alla pandemia, l'evento si è tenuto in tono minore, in modalità "drop off". E così, domenica 13 dicembre, in tanti, giovani e meno giovani, si sono recati davanti al Café 'South Side'

(5292 Jean-Talon Est), nel cuore di Saint-Léonard, per depositare le loro offerte. Senza nessuna interazione sociale. Un formato particolare, decisamente poco italiano, che nulla toglie alla dodicesima edizione dell'iniziativa benefica 'Toy & Food drive', il più grande nel suo genere in tutta la città. Un bellissimo appuntamento con la solidarietà organizzato da David Colasurdo, generoso e brillante agente immobiliare del Team Nancy Forlini. Ciascuno ha donato quello che ha potuto: alla fine sono stati raccolti migliaia di articoli, tra derrate alimentari a lunga scadenza, prodotti sanitari, vestiti in ottimo stato e giocattoli. Prodotti che hanno riempito 2 grandi camions. Il



tutto sarà devoluto alla "Mission Bon Accueil", organismo senza fini di lucro fondato nel 1892, per dare una mano ai senza tetto, ragazze-madri,

famiglie e giovani a rischio povertà. Davvero una nobile iniziativa. Complimenti a questi giovani Italo-Canadesi, che hanno riscoperto il signi-

ficato più profondo e autentico del Natale: aiutare i meno fortunati. Un grande applauso al Caffè 'South Side' e a David Colasurdo (V.G.)



**ALIMENTS GM FOODS**

Auguriamo  
un Santo Natale  
ed un Prospero  
Anno Nuovo



GIOVANNI MARROCCO  
6245 Jean-Talon Est, Montréal 514.256.3342

Pâtisserie Boulangerie Charcuterie

**Firenze** 514 259-9008  
5961, Bélanger Est. St-Léonard

Buone Feste!

**LANCIA**  
AutoTecnica  
Maître carrossier

**DÉBOSELAGE ET PEINTURE • REMPLACEMENT DE VITRE D'AUTO**

Joe Lancia e tutto il suo personale  
vi augurano Buone Feste!

**514 326.3029**  
6645 P.E. LAMARCHE, ST-LÉONARD, QC



**Alati**

Pâtisserie | Pasticceria Alati

Per la tradizione e la qualità  
auguriamo a tutti i nostri  
affezionati clienti

**Buon Natale e Felice 2021!**

5265 rue Jean-Talon Est, Montréal, Qc **514 729.2891**







**FOURRURES  
LUNA  
FURS**

**Dominic & Joe Sciortino**  
**514-844-9863**

9250 Avenue Du Parc, Suite 518  
Montréal, Qc Canada, H2N 1Z2  
info@lunafurs.com www.lunafurs.com

*Buone Feste!*

**OLTRE ALLA VENDITA, POSSIBILITÀ  
DI RIPARAZIONI E RIMODELLAMENTO**



**ARRIVEDERCI NEL 2021!**

osteria  
**mkt**

A tutti i nostri clienti i migliori  
auguri di BUONE FESTE!

T. 514.849.2044 | Osteriamkt.com | info@osteriamkt.com

1333 Boul Robert-Bourassa, Montréal, QC H3A 1T9

CHARCUTERIE, FROMAGERIE ET BOUCHERIE

**LA PETITE ITALIE**

*Buone Feste!*




**514 648-7823**

**8278, Maurice-Duplessis, R.D.P.**

**www.jetarbreshe.it**

Scarica il numero che vuoi, nella parlata del tuo paese arbëresh natio, con qualsiasi carta di credito, pagando solo euro 2.90 (circa 4,50 dollari canadesi).



Jeta Arbëreshe  
Libre... edhe më gjë

*T'i gëzofshi Natallet dhe Vitin e Ri!*

**Italia**

BOULANGERIE PÂTISSERIE

(514) 259-0746

**5540 Rue Jean-Talon, Saint-Léonard**

*Buone Feste!*



**Cittadino  
SPORTIVO**

*Commento e analisi delle partite con i tifosi di Montréal*

**IN DIRETTA** Sulla pagina Facebook del Cittadino Canadese  
Domenica alle ore 19:00 **Cittadino TV** 

**Café  
PRONTO**

Réparation  
de machines

Distributeur  
de café

*Buone Feste!*

514-322-6094  
3696 Fleury, Montréal








## Il Menù delle feste



a cura di **Valentina Peppucci**

# Il pranzo di Natale ai tempi del Covid

Quest'anno, per le ragioni che tutti conosciamo, avremo un Natale un po' diverso. Molti di noi, in luogo del buon vecchio 'giro di telefonate', utilizzeranno sicuramente le tante applicazioni gratuite per videochiamare amici e parenti, giocare a tombola online e scambiarsi gli auguri. L'importante, comunque, sarà passare del tempo insieme, anche se a distanza. Fiduciosi della temporaneità della situazione, viviamo al meglio lo spirito natalizio e stringiamoci

insieme virtualmente intorno alla tavola del giorno di Natale.

Anche quest'anno, continuiamo a sollecitare i vostri palati ed a proporvi il nostro menù natalizio, selezionato tra i piatti tipici delle seguenti regioni: Abruzzo, Liguria, Molise e Veneto.

*Vi auguriamo buona lettura ed una buona preparazione del vostro pranzo di Natale!*

### ANTIPASTO

## Il Cacio Fritto Abruzzese (ABRUZZO)

Il formaggio fritto è una tradizione teramana, retaggio della cultura agro-pastorale abruzzese legato alla pratica della transumanza. Un tempo, ogni famiglia aveva il suo piccolo gregge per sostenersi con la carne e soprattutto con il formaggio pecorino. Facile da conservare e da offrire all'ospite inatteso, è un piatto gustoso e veloce in attesa di offrire pietanze più elaborate. Ancora oggi, il formaggio fritto, spesso viene servito con i prelibati arrosticini, è un piacere a cui pochi resistono. Nel nostro menù di Natale, lo proponiamo come antipasto!



#### INGREDIENTI:

- **1 kg circa di formaggio pecorino morbido** (tipo "incerato"). Si può utilizzare anche formaggio vaccino semistagionato come la caciotta.
- **2 uova**
- **300 gr. di farina 00**
- **Sale q.b.**
- **Acqua minerale frizzante** (molto fredda)
- **Olio per friggere**

#### PROCEDIMENTO

Tagliate il formaggio a fette e fate a metà quelle centrali più grandi. Cercate di fare dei quadretti di circa la stessa misura, grandi più o meno come delle fette biscottate. In un terrina, sbattete le bene le uova, poi aggiungete la farina continuando a mescolare. Aggiungete un pizzico di sale e diluite con l'acqua frizzante (meglio se fredda). Continuate a mescolare. La consistenza dell'impasto deve essere omogenea, quella cioè di una pastella piuttosto lenta. Una volta raggiunta la giusta consistenza, coprite la terrina con una pellicola e lasciate la pastella riposare in frigo per almeno un'ora. Trascorsa l'ora, prendete una padella capiente e adatta per friggere, metteteci l'olio e scaldatelo a fiamma moderata. Tirate fuori la terrina dal frigo e prendete le fette di formaggio. Prima di friggere, preparate accanto ai fornelli un piatto con della carta assorbente dove riporrete il cacio fritto. Quando l'olio avrà raggiunto la giusta temperatura, immergete le fette di formaggio nella pastella ad una ad una per poi adagiarle nell'olio, facendo attenzione. Lasciatele nell'olio fino a quando non assumeranno la tipica doratura. Scolateli e serviteli caldi!

#### ACCORGIMENTI

Per assicurarsi che l'olio per friggere sia ben caldo fate delle prove con uno stecchino di legno: se una volta immerso noterete delle bollicine, allora l'olio sarà in temperatura!

#### VINO CONSIGLIATO

Per accompagnare il cacio fritto, vi consigliamo un vino bianco, un Abruzzo Pecorino DOC. Questo vino matura in vasche d'acciaio dalla vendemmia al febbraio successivo, sviluppando un colore brillante, luminoso e intenso, con profumi puliti di grande ricchezza e profondità, che preludono ad un gusto sapido e fresco, che racconta tutte le sfumature, le espressioni del grappolo e del suo territorio. Si sposa molto bene con le frittate.

### PRIMO

## 7 Natalini in Brodo (LIGURIA)

Il formato è del tutto particolare, anche se un po' assomiglia a quello degli ziti napoletani: si tratta di maccheroni di pasta di semola di grano duro, detti anche Natalini. Nati a Genova, sono anche conosciuti col nome di Mostaccioli. Hanno la forma di cannule lisce di pasta sottile tagliate in diagonale alle estremità (come le penne), lunghe circa 25 cm. È tradizione servirli nel brodo di cappone senza essere spezzati. Possono essere consumati anche con l'ottimo tucco di carne alla Genovese (un sugo di carne fatto con midollo di bue, sottocollo di manzo, conserva di pomodoro e funghi secchi), oppure nel brodo avanzato per la preparazione della cima alla genovese (la famosa tasca di vitello ripiena di interiora, uova, formaggio e spezie). Mangiare i Natalini il giorno di Natale è, per i genovesi, quasi un rito propiziatorio benaugurante. I Natalini erano consumati da tutti, sia dai ricchi sia dai più umili che per il loro brodo usavano la trippa al posto del più costoso manzo: era davvero una costume che univa tutta il genovesato.



#### INGREDIENTI:

- **300 gr di Natalini**
- **250 gr di salsiccia**

#### Per il brodo:

- **un cappone da 2 kg**
- **500 gr di carne di manzo da brodo**
- **sedano, carota e cipolla**
- **sale q.b.**
- **3 litri d'acqua**

#### PROCEDIMENTO

Cominciate preparando il brodo: in una pentola alta mettete l'acqua, gli odori tagliati, il cappone (dopo aver eliminato la testa, il collo, le zampe e le parti grasse) e la carne di manzo. Durante la cottura (che deve durare circa tre ore), schiumate il brodo con un mestolo forato e mettete il sale solo a mezz'ora dalla fine. Una volta che la carne è morbida il brodo è pronto: eliminate le verdure, togliete la carne (può essere surgelata) e filtrate il liquido. Spellate le salsicce e formate tante piccole palline, rimettete sul fuoco il brodo e quando giungerà a bollore immergetevi sia i natalini che le piccole polpettine. Fate cuocere fino a cottura e servite con una consistente spolverizzata di parmigiano.

#### VINO CONSIGLIATO

Vi consigliamo un Vermentino DOC, un bianco fresco e armonico, che nasce tra Liguria e Toscana. Giallo paglierino a riflessi verdolini. Profumo intenso, persistente ed elegante, con note di biancospino, pompelmo, mela renetta, pesca bianca e un sottofondo di miele d'acacia. Fresco ed equilibrato al palato, compagno perfetto per questo primo piatto.

**Elio** **55** ans  
1964-2019  
**PIZZERIA**  
**RISTORANTE**

Auguri di Buon Natale  
e Felice Anno 2021  
Alla sua affezionata clientela e a tutta la Comunità



# Il Menù delle feste

## SECONDO

### Agnello alla Molisana (MOLISE)

La cucina molisana, porta con sé la commistione dei sapori del territorio e la carne ne è la regina indiscussa grazie alla lunga tradizione di pastorizia delle zone collinari. Infatti, la pecora e l'agnello primeggiano in quanto sono alla base della maggior parte delle pietanze. Sia i primi che i secondi sono caratterizzati dalla semplicità degli ingredienti e da una preparazione che ne esalta le proprietà. È questo il caso della ricetta che vi proponiamo come secondo, il gustosissimo agnello alla molisana.



#### INGREDIENTI:

- 2 kg di agnello da latte
- 200 g di prosciutto crudo
- vino bianco secco
- un cucchiaio di lardo
- una tazza di brodo
- 1 cipolla
- farina
- noce moscata
- 3 uova
- ½ limone
- sale e pepe

#### PROCEDIMENTO

In un tegame capiente mettete sul fuoco lo strutto, il prosciutto e la cipolla tagliata a fettine sottili. Soffriggete, salate, pepate e aggiungete un pizzico di noce moscata. Tagliate a pezzi grossolani l'agnello e dopo averlo infarinato passatelo nel soffritto facendolo rosolare bene e poi bagnatelo di brodo. Appena si sarà ristretto, aggiungete mezzo litro di vino bianco, salate, pepate quanto basta e cuocete a fuoco basso. Quando l'agnello sarà ben cotto, sistemato su un piatto da portata caldo. Versate in un tegamino il suo fondo di cottura e unite tre tuorli sbattuti insieme al succo di mezzo limone. Mescolate e tenete sul fuoco per un minuto a fiamma bassa, poi versate il sughetto sulla carne. Infornate (180° - 356° F) sino a quando sulla superficie non si sarà formata una crosticina dorata. Potete accompagnarlo con un contorno di patate al forno. Servitelo caldo!

#### VINO CONSIGLIATO

In omaggio a questo piatto, consigliamo un vino molisano, il Molise Trebbiano DOC. Le uve utilizzate per produrlo vengono da vigneti situati a 470 metri sul livello del mare. Dopo la raccolta manuale e una pressatura soffice il mosto si decanta alla temperatura di 10°C per almeno diciotto ore, per poi fermentare a 16°C per 10-15 giorni. Colore giallo verdolino. I profumi sono intensi e fruttati, con aromi di frutta matura e agrumi.



## IL DOLCE

### La Torta Pazientina (VENETO)

La torta pazientina è un dolce di origine padovana. È formata da due strati di pasta bresciana, uno di pan di Spagna aromatizzato con dello sciroppo (bagna) al rum e due di crema zabaione. Ci sono due spiegazioni del suo nome: una spiega che lo si dava ai convalescenti come ricostituente e l'altra, che sembra più verosimile, vuole che alluda alla pazienza necessaria per la sua lunga preparazione.



#### INGREDIENTI:

- PAN DI SPAGNA:** 4 uova intere  
gr 190 zucchero - gr 200 farina  
gr 30 mandorle raffinate
- PASTA BRESCIANA:** gr 50 burro  
gr 50 farina - gr 50 mandorle raffinate -  
gr 50 zucchero
- CREMA ZABAIONE:** gr 450 marsala  
gr 100 zucchero - 8 tuorli d'uovo  
gr 90 zucchero - gr 80 amido
- 1 kg di farina

#### PREPARAZIONE

**Come fare il pan di Spagna:** Montate le uova con lo zucchero, incorporate a mano la farina, alla quale sono state precedentemente aggiunte le mandorle raffinate. Versate il composto in stampi rotondi imburrati per ¾ della loro capienza. Infornate a 180° per 18 minuti circa. Fate raffreddare.

**Come fare la pasta bresciana:** Versate tutti gli ingredienti insieme e lavorate fino ad ottenere una pasta omogenea. Stendete il composto e, con un matterello, riducetelo ad uno spessore di mm 8. Da questo poi ricavate dei cerchi dello stesso diametro del pan di Spagna. Infornate a 180° per 15 minuti circa. Fate raffreddare.

**Come fare la crema zabaione:** Mettete a bollire il marsala con lo zucchero. A parte sbattete i tuorli con lo zucchero. Aggiungete poi l'amido e un cucchiaio di marsala freddo per amalgamare il tutto. Frustando energicamente, versate il composto nel marsala in ebollizione finché non si addensa; una volta ripreso il bollore continuate a mescolare e cuocere per 6 minuti circa. Togliete dalla pentola e far raffreddare.

#### PROCEDIMENTO

Disponete su di un piano un disco di pasta bresciana spalmandone la superficie superiore con un velo di cioccolato fuso fondente. Questo per evitare di inumidire la pasta stessa con la crema. Stendete uno strato di crema zabaione e coprite con un disco di morbido pan di Spagna, quest'ultimo va imbevuto con una bagna al rum. Stendete un altro strato di crema zabaione e coprite con un ultimo disco di pasta bresciana. Anche questa dev'essere spalmata di cioccolato fondente, questa volta sulla superficie inferiore. Coprite tutto il dolce con un sottile strato di mousse al cioccolato fondente a cui fate aderire scaglie di cioccolato anch'esso fondente. Infine spolverizzate con cacao amaro.

**ACCORDIMENTI:** Per gustare nel migliore dei modi la Torta Pazientina il consiglio è quello di consumarla il giorno dopo, o due giorni dopo la preparazione.

#### VINO CONSIGLIATO

Per accompagnare questo dolce vi consigliamo un Fior d'Arancio DOCG che deriva dal moscato giallo coltivato nei terreni vulcanici dei Colli Euganei. Questo vino si ottiene seguendo le regole del metodo Charmat, e si dimostra informale e gradevole, particolarmente adatto ai palati più delicati. Giallo paglierino chiaro con riflessi verdognoli e perlage persistente e vellutato. Arriva in maniera intensa e aromatica al naso, con immediati ricordi di arancio e di limone. Il sorso è dolce, armonico e lungo. Ben si accompagna a questa torta!

## Buon appetito e Buone Feste!

**Elio** 55 ans  
1964-2019  
**PIZZERIA**  
**RISTORANTE**

351, RUE DE BELLECHASSE  
(Angolo Drolet)  
ROSEMONT-PETITE-PATRIE  
**514 276-5341**  
[www.eliopizzeria.ca](http://www.eliopizzeria.ca)





## L'oroscopo segno per segno

# Come sarà il 2021 secondo gli astri?

**Il 2020 è ormai agli sgoccioli. Un anno da dimenticare. Ma come sarà il 2021? L'astrologo italiano Paolo Fox lo spiega nel suo libro. Pubblichiamo, per gentile concessione dell'autore, un estratto di 'L'Oroscopo 2021' (Ed. Cairo) tratto da Il Giornale.**

ROMA - Paolo Fox è uno degli astrologi più noti in Italia. Amichevole, affabile e sempre sorridente, negli anni è riuscito a conquistare il cuore dei connazionali grazie alle sue frequenti apparizioni televisive e radiofoniche. È diventato una presenza familiare per l'affezionato pubblico Rai, che attende con impazienza le sue previsioni

settimanali. Con il tempo, le sue previsioni astrologiche sono diventate un vero appuntamento per tantissimi italiani che, sull'onda del "non è vero ma ci credo" si lasciano spesso trasportare dalle sue parole. Ma ora che l'appuntamento più atteso dell'anno è arrivato, andiamo a vedere cosa ci dicono le stelle.

### Ariete

[Nati tra il 21 Marzo e il 20 Aprile](#)

L'Ariete è stato uno dei più vessati nel 2020. Saturno e Giove nel 2021 tornano attivi regalando mesi di grande importanza. Ci vorrà un po' di pazienza per mettere a posto ogni cosa. Questo segno non si perde mai di animo, anzi, quando c'è un ostacolo da superare diventa ancora più determinato.

saranno da verificare molti rapporti, cercherai garanzie in più se lavori part-time. E così anche se vivi una storia che non è ancora ufficiale. Il desiderio di mettere punti fermi nella tua vita crescerà di giorno in giorno. Chiuderai tutto ciò che non ti offre sicurezza. Casa e soldi: ci sono situazioni da sistemare.

### Gemelli

[Nati tra il 21 Maggio e il 21 Giugno](#)

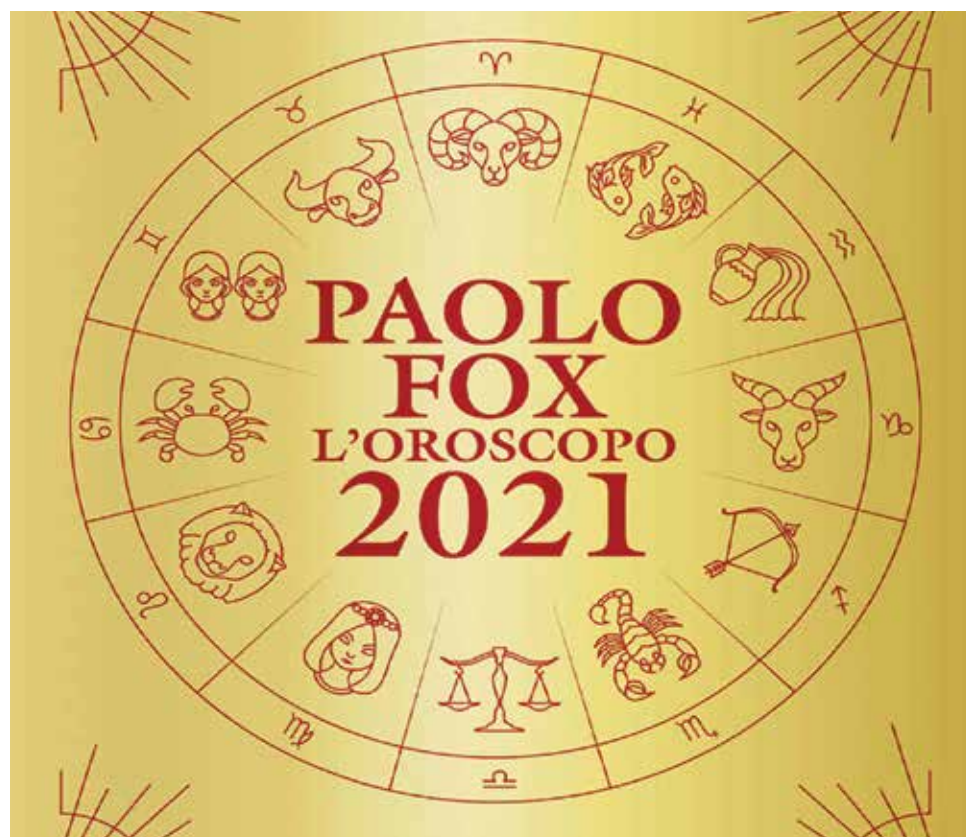
Il 2021 parla di progressi in tutti i campi della tua vita, E i sentimenti? Qui bisogna capire come ha influito il passato. È un anno che aiuta i

separati a trovare un nuovo riferimento e le coppie stabili a pensare ad allargare la famiglia, Giove favorevole parla di fertilità. Devi ritrovare un nuovo ordine dopo la confusione del 2020. Si cambia vita per destino o scelta.

### Cancro

[Nati tra il 22 Giugno e il 22 Luglio](#)

Il fatto di non avere più Giove e Saturno in opposizione è già un elemento a favore; alcuni nodi sono arrivati al pettine, ogni questione legale o finanziaria sollevata negli ultimi due anni prende una piega diversa, anche grazie a



mediazioni. I primi sei mesi dell'anno vanno giocati al meglio. A giugno sorprese.

### Leone

[Nati tra il 23 Luglio e il 22 Agosto](#)

Questo nuovo anno parte con qualche dubbio, chi da poco ha iniziato un nuovo lavoro o ha ricevuto un incarico importante si sente sotto tiro incrociato. Non manca la solidarietà di persone che ti vogliono bene, con un po' di pazienza e prudenza si può anche cavalcare l'onda che, agli inizi dell'anno, però, sarà piuttosto alta. C'è la farai nonostante tutto...

### Vergine

[Nati tra il 23 Agosto e il 22 Settembre](#)

Non parliamo di un anno rivoluzionario, però sarà possibile tracciare un nuovo percorso di vita in compagnia delle persone giuste. Acquisizioni e conferme non mancheranno ma in tarda primavera ci sarà un ripensamento o un problema personale, di lavoro da risolvere. O dentro o fuori, o con me o contro di me. Sarai perentorio!

### Bilancia

[Nati tra il 23 Settembre e il 23 Ottobre](#)

Il 2020 è stato un anno difficile per tutti ma per te lo è stato di più. Hai portato avan-

ti con fatica ogni impegno. Nel 2021 c'è l'occasione di migliorare e di capire, cambiamenti anche all'interno di una ditta, o di mansioni, ruolo sono inevitabili e in qualche caso si dovrà ripartire da zero.

### Scorpione

[Nati tra il 24 Ottobre e il 21 Novembre](#)

Ci saranno momenti di lotta, rabbia, oculatezza nelle spese. Quanto hai dato? Quanto hai ricevuto? Chi ha tradito la tua fiducia? Attenzione con i soldi e le questioni legali, dovrai difenderti. Ogni rottura definitiva per situazioni che non ti piacciono più costituirà una buona apertura nei confronti di un futuro migliore. Vittorie finali

### Sagittario

[Nati tra il 24 Ottobre e il 21 Novembre](#)

Quest'anno ti riproponi di riconquistare la libertà di fare, immaginare, programmare qualcosa di nuovo; esci da un periodo pesante a livello di rapporti interpersonali, ma nel 2021 l'amore riesce a riprendere i suoi spazi; torna la voglia di esplorare, ti spingerà a ripartire con nuove situazioni di lavoro e non solo.

### Capricorno

[Nati tra il 22 Dicembre e il 20 Gennaio](#)

L'unico cruccio potrebbe essere legato alle questio-

ni economiche, sono ancora molte le spese. Sai che per te la strada è sempre un po' più in salita perché non accetti scorciatoie e ti esponi sempre in prima persona caricandoti, per generosità, anche responsabilità che non ti competono.

### Acquario

[Nati tra il 21 Gennaio e il 19 Febbraio](#)

Chi non opererà una profonda trasformazione esistenziale, continuando a fare la solita vita, accettando una quotidianità che non ama, sentirà crescere dentro di sé un moto di ribellione che potrà generare fastidi. Il desiderio di rivoluzionare la vita altissimo, anche a costo di perdere qualcosa che fino a qualche tempo fa sembrava indispensabile. Sarai più polemico... ma a ragione!

### Pesci

[Nati tra il 20 Febbraio e il 20 Marzo](#)

Sul piano dei sentimenti non ci sono blocchi ma bisognerà fare chiarezza perché nella tua mente ci sono due storie o da settimane sei in dubbio su tutto. Troppo romanticismo fa male, accetta la realtà. Anche dopo una separazione si può fare un incontro speciale. Sul lavoro in certi mesi dell'anno sarà possibile ricevere una proposta per iniziare un percorso o recuperarlo.

## CARROSSERIE D'AUTO



T.P. **Apollo Inc.**  
AUTO BODY

- Réparatirion d'autos accidentées
- Estimation & conseiller pour cas d'assurances
- Specialist in repairing accidented cars
- Estimate & insurance case adviser

## ASSOCIAZIONE FAMIGLIE SAN PIETRESE DI MONTRÉAL



**Il presidente  
Cav. Tony Fuoco  
vi augura  
Buone Feste!**

**RIMORCHIAGGIO 24 ORE  
514.276.8328**

Tel.: 514 276-8328 Fax: 514 276-3527  
6228 BOUL. ST-LAURENT,  
Montréal, Québec





VENDITE • SERVIZI • INSTALLAZIONI



**CLIMATISATION  
THERMO-CLIMA**

*Auguriamo un Buon Natale  
e Felice Anno Nuovo!*

Nicolino COLANERI:  
**514 497.0323**

[www.thermoclima.ca](http://www.thermoclima.ca)  
Lic. RBQ 8307-8493-48



**Centre d'auto  
Pro Mécanique S.V.**

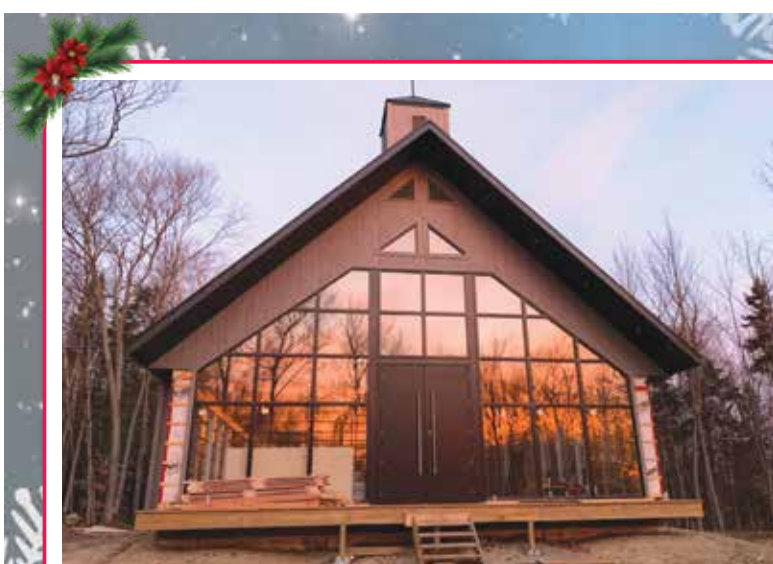


*Tanti auguri di Buone Feste!*

Salvatore Vecchio  
*Il vostro meccanico di fiducia*

**514 259 1044**

8280 Lafrenais, St-Léonard, Qc

In occasione delle festività natalizie e del nuovo anno l'Associazione Madonna della Montagna di Polsi desidera rivolgere a tutti i suoi membri, donatori, volontari e quanti collaborano con essa un sincero e affettuoso augurio di Buon Natale e Felice Anno Nuovo.

L'anno che sta per concludersi è stato molto impegnativo e difficile ma grazie al supporto di molti di voi, abbiamo ottenuto risultati importanti e la cappella sta diventando sempre più una realtà.

Guardiamo al nuovo Anno con spirito positivo sapendo che ci aspettano tante sfide e vogliamo impegnarci per vincerle tutte insieme a Voi.

Perché è solo con la condivisione e con l'aiuto di tutti voi che questa associazione potrà continuare a crescere.

*Buone feste da tutti noi!*

IL COMITATO DELL'ASSOCIAZIONE MADONNA DELLA MONTAGNA DI POLSI

## L'ASSOCIAZIONE NAZIONALE ALPINI

Sezione di Montréal,  
unita al Gruppo di Laval  
e al Gruppo di Montréal,  
augura BUON NATALE  
e FELICE 2021 a tutta  
la Comunità italo-canadese.



IL PRESIDENTE DELL'ASSOCIAZIONE NAZIONALE CARABINIERI D'ITALIA, SEZIONE MONTRÉAL,  
Angelo Giummarra, augura a soci, simpatizzanti e a tutta la Comunità italiana

**Buone feste!**



## IL COMITATO DELL' ASSOCIAZIONE SOCIALE & CULTURALE CANICATTINESE

augura a tutti i membri,  
amici e sostenitori

**Buon Natale e  
Felice Anno Nuovo**

*Presidente Carlo Maira*

## ASSOCIAZIONE MORRONESE

Il presidente dell'Associazione Culturale  
Morrone, Donato Marino, insieme al comitato  
esecutivo, formulano i migliori  
auguri di Buon Natale e un Prospero  
Anno nuovo a tutti i Morronesi,  
amici e famiglie.

**A tutti Buone feste!**



## Associazione Montrealese delle Famiglie di San Mango sul Calore (AV)

*Al nome del Direttivo, auguriamo  
un caloroso saluto a tutti i nostri  
paesani ed amici. I migliori auguri  
per un felice e sereno Natale  
ed un splendido Anno Nuovo.*

*Enrica Uva*



## LA FEDERAZIONE DELLE ASSOCIAZIONI

*Regione Campania-Canada, insieme al direttivo ed  
al consiglio d'amministrazione della Federazione,  
si augura che la gioia e l'allegria delle feste possano  
accompagnarvi tutti i giorni.*

*Auguri di Buon Natale e un prospero Anno  
Nuovo a tutti i membri, amici e simpatizzanti.*

*Anna Maria Buondonno Maturi*



## L'ASSOCIAZIONE "FAMIGLIE RIPABOTTONESI"

augura a tutti i Ripesi, agli amici  
e simpatizzanti

Buon Natale e Buon Anno!

E li invita a tutte le sue svariate attività.



## L'ASSOCIAZIONE MESSINESE DI MONTRÉAL

augura **BUON NATALE e FELICE  
ANNO NUOVO** ai soci,  
agli amici e a tutti  
i connazionali di Montréal

## ASSOCIAZIONE "I LARINATI"



La direzione  
dell'Associazione  
"I Larinati"

*si onora, come sempre,  
di augurare all'intera comunità*

**Buon Natale  
e Felice Anno Nuovo**

## I CALABRESI NEL MONDO

Un'associazione che ha al suo attivo una quantità  
di realizzazioni: teatro, la rivista l'Altra Calabria,  
cultura, folclore, manifestazioni sociali...

in occasione delle feste  
formula agli amici  
ed alla Comunità italiana  
un Gioioso Natale  
ed un Felice Anno Nuovo

## CIRCOLO RICREATIVO SANNICANDRESE DI MONTRÉAL

*Cari Sannicandresi, simpatizzanti e membri, questa  
pandemia ci sta impedendo di stare insieme: nel  
rispetto degli ordini del governo, abbiamo dovuto  
cancellare tutte le attività. Con le feste che si  
avvicinano, dobbiamo fare del nostro meglio per  
sconfiggere il coronavirus: CE LA FAREMO. Colgo  
l'occasione per farvi i migliori auguri di Buon Natale  
e Felice Anno Nuovo, con la speranza che il 2021  
porterà il meglio a voi tutti e alle vostre famiglie!*

**Cosimo Chimienti**  
*Presidente e comitato C.R.S.*



vi augura un  
**Santo Natale  
ed un  
Prospero  
2021**



## La Regione Puglia e la Federazione Puglia del Québec - Canada



*Il Presidente Cav. Rocco Mattiace ed i presidenti delle Associazioni  
appartenenti alla Federazione Regione Puglia augurano a tutta la Comunità  
Buon Natale e Felice Anno Nuovo*





**Il presidente Giuseppe Ferraro e tutto il consiglio d'amministrazione dell'associazione Sociale Culturale Montallegro di Montréal augurano Buon Natale e Felice Anno Nuovo a tutti i soci e a tutta la Comunità Italo-Canadese.**



**CLUB SOCIAL  
"LARINO FRENTER"  
MONTRÉAL INC.**

*Augura ai consiglieri, ai simpatizzanti e a tutta la Comunità italiana Buon Natale e Felice Anno Nuovo*

**ASSOCIAZIONE  
SAN MARZIALE**

*augura un  
Buon Natale  
ed un Felice Anno Nuovo  
a tutti i suoi membri,  
simpatizzanti ed amici.*



**ASSOCIAZIONE  
Lega Agnonese**

*Il presidente dell'Associazione Lega Agnonese di Montréal, insieme al suo consiglio, augura a tutti gli agnonesi, parenti ed amici...*

***un Buon Natale  
ed un Felice 2021  
pieno di gioia,  
prosperità e salute***

**ASSOCIAZIONE CULTURALE DI  
CAMPODIPIETRA  
A MONTRÉAL**



Un caloroso augurio di Buone Feste Natalizie a tutti i membri e simpatizzanti. In particolare, un commosso abbraccio va a tutti i compaesani colpiti dalla perdita di qualche persona cara a causa del Covid-19.



**Federazione  
SICILIANA  
del Québec**

*Il presidente Franco Mendolia ed il consiglio augurano a tutti i suoi membri Buon Natale e Felice 2021*



**DELL'ASSOCIAZIONE  
CASACALENDESE**

Il Presidente Antonio Lallitto, insieme al Direttivo dell'Associazione Casacalendese, rivolge i più sentiti auguri a tutti i membri, le loro famiglie, ad amici ed alla collettività italiana un Santo Natale ed un prospero e felice Anno 2021.

**CLUB D'ÂGE D'OR  
POMPEI II**



*augura ai membri  
e simpatizzanti Buon Natale  
e Felice Anno Nuovo!*



**FEDERAZIONE DELLE ASSOCIAZIONI  
VENETE DEL QUÉBEC COMPOSTA DA**



**PORGE AI PROPRI MEMBRI, SIMPATIZZANTI ED AMICI I PIÙ FERVIDI AUGURI DI  
BUON NATALE E PROSPERO ANNO NUOVO**



**AUGURI DI UN NATALE SQUISITO  
E DI UN ANNO NUOVO ECCEZIONALE!**



**Insieme, vi serviamo il meglio.**

Storie che ispirano dal 1954

*Saputo*

[www.saputo.com](http://www.saputo.com)